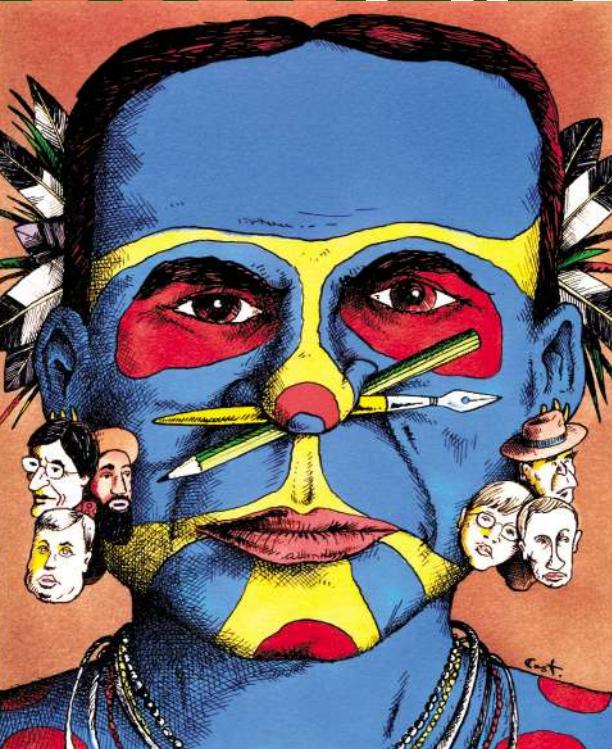


Cost'Art



Cécile Bertrand
Cost
Gal
Johan De Moor
Steve
Vince



*Pour Pachi
Voor Pachi*

1

Couverture

Couverture de l'annual PCB 2006 (Press Cartoon Belgium). Editions Van Halewyck. Monter au grand public le véritable visage d'un dessinateur de presse m'a semblé être la solution idéale.

Cover

Cover van het jaarboek PCB 2006 (Press Cartoon Belgium). Editions Van Halewyck. Het leek mij de ideale oplossing om het publiek het ware gezicht te tonen van iemand die tekeningen maakt voor de pers.

Ce catalogue réalisé sous la direction de Michel Michiels a été édité à l'occasion de la première rétrospective de l'œuvre de Cost. Exposition organisée par Seed Factory dont le vernissage eut lieu le 15 juin 2006.

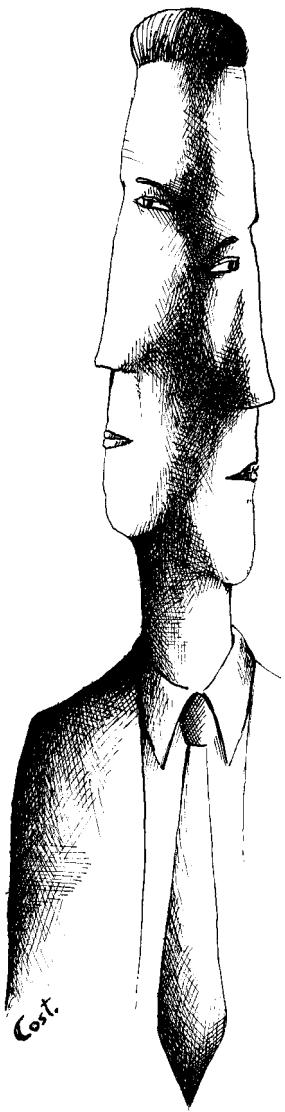
Deze catalogus kwam tot stand onder de leiding van Michel Michiels en is uitgegeven ter gelegenheid van de eerste retrospectieve over het werk van Cost. De tentoonstelling is een organisatie van Seed Factory. Vernissage 15 juni 2006.

© Cost'art 2006. Tous droits réservés aux illustrateurs. La reproduction partielle ou totale des œuvres et textes publiés dans cet ouvrage n'est autorisée qu'après accord de leurs auteurs.

© Cost'art 2006. Alle rechten voorbehouden aan de tekenaars. Reproductie, geheel of gedeeltelijk, van de tekeningen en teksten in deze uitgave is enkel toegestaan mits het akkoord van de auteurs.

Cost'Art

Cécile Bertrand
Cost
Gal
Johan De Moor
Steve
Vince



Cost'Art

Je laisse à mes collègues le soin de décrire l'acuité des réponses de Cost face aux défis du dessin de presse, ou de l'illustration, et je leur fais confiance dans la description de ses bizarries graphiques, à la fois audacieuses et ancrées dans l'histoire de l'art. Il est toutefois un troisième élément, unique, qui donne une cohérence personnelle aux images de Cost, et les distingue de celles de ses confrères. Que ce soit le petit bonhomme qui pendant une année a annoncé l'arrivée de l'an 2000 dans Le Soir, les nombreux dessins distingués par le Press Cartoon Belgium, le récent calendrier pour Le Journal du Mardi, ses contributions au Courrier International, toujours y est posée la question de la pesanteur. Des choses, des objets, des êtres sont jetés en l'air, et y restent figés en l'instant. Ce pourrait être un instantané photographique, mais non, car les particularités du dessin de Cost rappellent sans cesse qu'il s'agit d'une image faite à la main et longuement élaborée. Cost aime ce paradoxe par lequel il est proche de Magritte, et ce n'est pas par hasard si leurs images ont un petit air de famille. Au propre comme au figuré, les meilleures images de Cost suspendent l'espace et le temps, ce qui nous éloigne apparemment du dessin de presse. Mais pas tellement, finalement, car le petit avion qui m'avait tellement frappé au détour d'un page de Le Soir, il y a une dizaine d'années, était peut-être avant tout un ludion immobile (intemporel) déguisé en illusion de vitesse horizontale (l'événement). Cost résout ce paradoxe d'être pointu sur l'actualité, tout en proposant des structures spatiales qui lévitent hors du temps. L'événement lié à la durée. Comment ne pas penser aux icônes russes de son enfance ?

Vincent Baudoux
Auteur, enseignant à St Luc Bruxelles
07.04.2006

Cost'Art

Ik laat het over aan mijn collega's om te schetsen hoe scherp Cost omgaat met de uitdagingen van het tekenen voor kranten en magazines. Zij hebben mijn vertrouwen, wanneer zij zijn bizarre, dappere en tegelijk onvergetelijke creaties beschrijven. Er is nog iets unieks aan de beelden van Cost, dat hem van zijn collega's onderscheidt. Het kleine ventje dat een jaar lang de komst van het jaar 2000 aankondigde in Le Soir, zijn tekeningen in Press Cartoon Belgium, de jongste kalender voor Le Journal du Mardi, zijn bijdragen voor Courrier International, altijd tart hij de zwaartekracht. Alles hangt in de lucht, verstijfd in de tijd. Een fotografische klik ? Nee. De tekeningen van Cost laten ons voortdurend voelen dat zij zorgvuldig en geduldig met de hand zijn neergezet. Cost houdt van die paradox, die hem dicht bij Magritte plaatst. Het is niet toevallig dat hun beelden familie van elkaar lijken. De beste beelden van Cost overstijgen tijd en ruimte, waardoor het lijkt dat ze in de krantenwereld niet echt thuisoren. Of toch ? Het kleine vliegtuigje dat mij een jaar of tien geleden opviel bij het omslaan van een bladzijde van Le Soir was misschien niet meer dan een onbeweeglijke speelbal (tijdloos) vermomd als een illusie van snelheid (de gebeurtenis). Cost lost die paradox op. Hij verzoent de actualiteit met ruimtelijke structuren die hem buiten de tijd plaatsen. De gebeurtenis verbonden aan de eeuwigheid. Ik kan niet anders dan terugdenken aan de Russische iconen uit zijn kindertijd.

Vincent Baudoux
Auteur, docent Sint-Lucas Brussel
07.04.2006



Cost

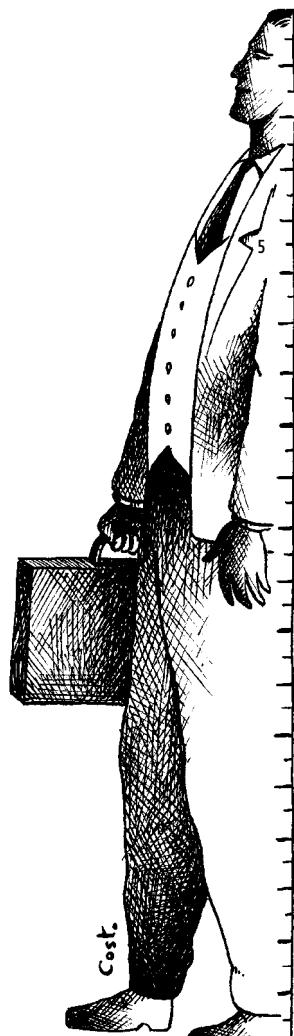
Le crayon fait partie des armes à pointe
Alors Cost n'y va pas de main morte
Il montre la farce cachée de la Une
Il dénonce les meneurs de troupeaux
qui nous tendent des emBush
ou qui bennent la haine
à faire déborder nos 20 Heures
A l'accostage !
Il donne son poing de vue
Il dépeint le monde à rebrousse-pointe
Il est tellement Costique
qu'à ses crayons, il joue un tour de taille
Il les nourrit aux mines hantises personnelles !
C'est qu'il a ses têtes de turcs, ses boucs et mystères.
Il n'est pas sans cible !
Enfin... Heu... Si !
Si ! Il est ultrasensible !
Car pour lui, le dessin de presse
n'est pas une oeuvre d'hargne.
L'encre n'est pas un poison,
ni une dose d'art cynique.
Pourquoi tirer sur une ambulance ?
Pourquoi couper l'espoir en deux ?
Quand le trait noir des bandes décimées
noie l'humanité,
la violence passe-telle ?

Quand le monde pleure trop,
Cost préfère déverser des traits mollo !
Il craie des arrondis
Et redonne des couleurs
à notre terre désenfantée.
C'est sa touche atout !
Le cachet de Cost faisant foi !

Ses dessins,
comme l'écho graphique
d'un autre monde possible.

Cost planche à dessein
à hauteur d'homme
Un homme de bonne volonté
Avec lui, l'avenir en verra
de toutes les cool heures

Bruno Coppens



Dessine-moi un mouton

Gal flagelle les puissants, Marec bafoue le sérieux des décideurs, Zak nous montre l'absurde des plus grands drames comme ceux de la vie quotidienne; Royer rend blanc ce qui est noir et vice-versa; Vadot nous montre que, même les grands, ne sont que des marionnettes; Kroll est le bouffon qu'il adore croquer; Vince rebondit d'une surprise à l'autre, et ainsi de suite.

Des dizaines de dessinateurs traitent, chacun à leur manière, l'actualité de la presse belge.

Mais qui est Cost. ?

Cost. n'exprimera jamais le fond de sa pensée; il garde ses distances, surtout dans son travail. On ne sait jamais ce qu'il pense ou ressent. Ce n'est certainement pas un caricaturiste, même s'il capte bien G.W.Bush, que les lookalikes de Saddam Hussein sont d'un réel hilarant et que le pape sur rollers fait plus vrai que nature.

Cost. dessine en général des images statiques sur le papier. Pendant le procès Rwanda, le palais de justice de Bruxelles se restaure avec des machettes, après le résultat exceptionnel du candidat d'extrême droite à la présidence Jean-Marie Le Pen (avril 2002) la tour Eifel se met en croix gammée. Même quand les Palestiniens viennent aux mains avec les Israéliens (cailloux contre avions de combats sophistiqués et missiles), l'image est inerte, c'était ainsi, et la fin n'est pas pour demain. De même pour les missiles Pakistanais confrontés aux guerriers Indous, assis sur des éléphants transportés sur des tapis volants.

Les dessins de Cost. recèlent souvent une double histoire. Quand il aborde l'obligation stricte, faite aux musulmanes, du port du voile et qu'il transforme le voile en voilure, trois femmes fières entrent en scène avec des voiles gonflées en couvre-chef. Elles sont escortées par des gardes,

sur leur garde, armés de rames. Une image pénétrante, mais Cost. en reste là, c'est au lecteur spectateur de compléter l'histoire.

La guerre en Irak ? Pas de tableaux sanglants chez Cost. Dans une représentation minimalisté une ligne de la « Stars and stripes » sert de corde au cou au pigeon de la paix et en tête-bêche, une séance de morsure de nez entre un GI et un Irakien.

Le plus beau dessin qui illustre son talent simplificateur est une illustration de mars 2003, au moment de l'irruption de la fièvre aphteuse en Angleterre: le Petit Prince demande à St.Ex: « ne me dessine pas un mouton ».

Les moutons, ne sont pas une nécessité, mais j'espère que Cost. continuera à enrichir nos médias avec son imagerie irréelle, non belge, rarement amusante, mais tellement pénétrante et perçante.

Karel Anthierens
Fondateur et Président Press Cartoon
Belgium. Avril 2006



Teken mij geen schaap

Gal is de geselaar van machthebbers en verknechters; Marec spot met de ernst van vooral hooggeplaatsten; Zak ziet het absurde in van zowel het grootste drama als het kneuterigste bestaan; Royer maakt wit wat zwart is en omgekeerd; Vadot laat zien dat ook de machtigen der aarde maar marionetten zijn; Kroll is zelf de nar die hij zo graag tekent; Vince tuimelt van de ene verbazing in de andere, en ga zo maar door. Tientallen cartoonisten verslaan, ieder op zijn manier, de actualiteit in de Belgische pers. Maar waar plaats je Cost. ? Cost. laat het achterste van zijn tong niet zien; hij blijft op een afstand, ook tegenover zijn eigen werk. Van Cost. weet je nooit wat hij denkt of voelt. Hij is zeker geen karikaturist, al kan hij Georges W. Bush nog zo trefzeker neerzetten, zijn de lookalikes van Saddam hilarisch realistisch en is zijn paus op rollerskates echter dan echt. Cost. zet meestal stilstaande beelden op papier. Voor het Rwanda-proces wordt het gerechtsgebouw van Brussel stevig bijgetimmerd met machetes, na de uitzonderlijk goede score van de uiterst rechtse presidents-

kandidaat Jean-Marie Le Pen (april 2002) verknoopt de Eiffeltoren zichzelf in swastikavorm. Maar zelfs als Palestijnen slaags geraken met Israëli's (keien tegen gesofisticeerde gevechtsvliegtuigen en raketten) is het beeld gestold: zo was het, zo is het, er komt niet meteen een einde aan. Ook de raketten van de Pakistanen geconfronteerd met Indische krijgers, gezeten op door vliegende tapijten gedragen olifanten, zijn als door sprietatoom uit het gelijknamige album van Suske en Wiske vastgeschroefd in de lucht. Er zit vaak een "Verfremdungseffekt" in een tekening van Cost.. Als hij het over de voor moslima's almaar meer verplichte "port du voile" heeft, de sluier, maar er "la voile" van maakt (zeil), lopen door het beeld

drie vrouwen fier rechtop met op hun hoofd een mast met bolle zeilen. Ze worden geëscorteerd door met roeisanen gewapende, op gevaar beduchte mannen. Een indringend beeld, maar Cost. houdt het daarbij; de invulling moet van de lezer/kijker komen. Oorlog in Irak ? Geen bloedige taferelen bij Cost. In een minimalistische voorstelling dient één streep van de "stars and stripes" als wurgkoord voor de vredesduif, en in een tête-bêche tekening à la Escher, bijten een GI en een Iraki elkaar neus af. Maar de allermooiste van Cost. type-voorbeeld van zijn vermogen tot reduceren en simplificeren, is een tekening uit maart 2003, bij het uitbreken van een mond- en klauwzeerepidemie in Groot-Brittannië. Cost. laat De Kleine Prins aan De St. Exépy vragen: "teken mij geen schaap". Schapen hoeven niet zo nodig, maar ik hoop wel dat Cost. onze media blijft verrijken met zijn onwezenlijke, on-Belgische, zelden grappige, maar in- en doordringende tekeningen.

Karel Anthierens
Stichter en voorzitter Press Cartoon
Belgium. April 2006.



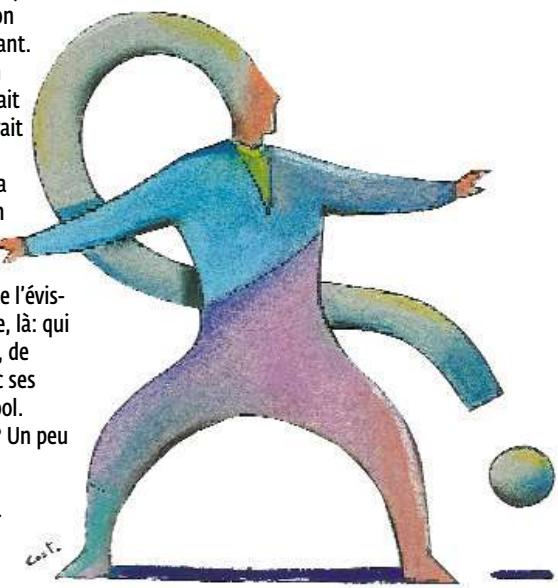


Les diagonales du fou

C'est un bizarre type, Cost. Il a toujours un sac plastique à la main. Il a toujours un étrange sourire. Il a toujours l'air de celui qui ne fait que passer. Il a toujours un sourcil perplexe, comme s'il ne comprenait pas bien, et pas vite, ce qu'on lui raconte. Pour beaucoup, sûr que Cost est fou. Un peu. Pas le genre à enfermer. Mais juste ce qu'il faut pour pas être comme tout le monde. Ça tombe bien: Cost n'est pas forcément misanthrope mais notre petit doigt nous laisser penser qu'il ne raffole pas de la façon dont « tout le monde » vit. Ceci explique beaucoup de son allure. Le sac plastique ? C'est pour y fourrer ses dessins - ceux qu'il apporte et ceux qu'il reprend - et parce que c'est plus pratique dans le tram. Le sourire étrange ? C'est parce que, comme on n'a jamais la conscience tranquille, on a l'impression que Cost se fout, gentiment, de nous, pauvres insectes tout agités dans notre petite vie transparente comme un bocal. L'air passager ? C'est pour qu'on ne songe pas une minute qu'on peut l'emprisonner dans nos routines. Et le sourcil levé ? C'est parce qu'il a déjà une (autre) idée. Au bout, on a, là, un garçon charmant mais désarçonnant. Il aurait pu faire champion d'échecs, mais ça demandait trop de discipline. On l'aurait bien vu grand pianiste, ou violoniste surdoué, mais ça exigeait trop de travail. On aurait voulu le modeler en cartooniste sulfureux, mais ça nécessitait de l'éviscérer. Et donc, on a ce type, là: qui donne sa vision du monde, de mondes, des mondes, avec ses markers sentant loin l'alcool. Dessinateur ? Illustrateur ? Un peu des deux. Plus sûr: pas caricaturiste. Probable: philosophe manuel, faiseur d'opéras et créateur d'univers. Joueur patenté

aussi: il y a, chez Cost, cette volonté de magnifier les simples pions, damer le roi, culbuter la reine, abattre les tours et enfourcher les chevaux. A la manière des fous. En ne trottinant pas dans la masse. En marchant en crabe. En diagonal. Pas pour que tout le monde comprenne. Mais pour que personne ne doute, finalement, que Cost se fout de nous. Gentiment, parce qu'il est comme ça. Tendrement, parce qu'il aime ça. Mais cruellement, aussi. Parce que, lui, son métier, c'est d'éviscérer notre petite vie d'insectes emprisonnés. On n'avait qu'à ne pas entrer dans le bocal.

Thierry Fiorilli
Chef d'Edition Le Soir



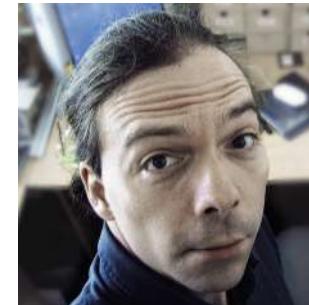
De schuine pas van de gek

Een bizarre kerel, die Cost. Altijd een plastic zak in de hand. Altijd een vreemde glimlach op de lippen. Alsof hij maar passeert. Met een gefronste wenkbrauw, alsof hij niet goed begrijpt wat men hem vertelt. Traag van begrip. Voor velen staat het vast dat Cost gek is. Een beetje toch. Niet gek genoeg om op te sluiten, maar toch genoeg om niet zoals de rest van de wereld te zijn. Cost is niet per se een misantroop, maar toch voelen we vanzelf aan dat hij niet tuk is op de manier waarop « iedereen » leeft. Dat verklaart veel van zijn gedrag. De plastic zak ? Die dient om zijn tekeningen in te steken - die hij brengt en die hij terug meeneemt - en omdat het gemakkelijker is op de tram. De vreemde glimlach ? Wij zelf hebben nooit helemaal een gerust geweten, daardoor lijkt het dat Cost zich - op een vriendelijke manier - om ons vermaakt. Wij arme, dolgedraaide insecten in het glazen bokaaltje van ons leven. Zijn vluchige verschijning ? Denk maar niet dat je hem in je routines kunt vangen. En de opgetrokken wenkbrauw ? Die is er omdat hij op (weer) een nieuw idee komt. Kortom, wat we hier zien, is een charmante jongen die verrassend uit de hoek komt. Hij had schaakkampioen kunnen zijn, als dat niet zo veel discipline eiste. Of een virtuoos pianist of violist, als dat niet zo veel werk vergde. We hadden van hem een duivels cartoonist kunnen maken, maar dan hadden we hem binnenstebuiten moeten keren. Wat rest ons ? Wel, die kerel die ons zijn kijk op de wereld schenkt, dichtbij en ver weg, met zijn markeerstiften. Een tekenaar ? Een illustrator ? Een beetje van beide. Maar wat vrijwel zeker is: hij is geen cartoonist. Waarschijnlijker is: een filosoof, creator van een heel universum. Een gepatenteerd schaker, dat is zeker. Cost kan het

niet laten de pionnen uit te vergroten, achter de koning aan te gaan, de koningin omver te werpen, de torens te slaan en de paarden in te pikken. Bezeten, maar zonder de massa te vertrappen. In krabbenpas. Schuin. Niet dat iedereen het hoeft te weten, maar twijfel niet: uiteindelijk vermaakt Cost zich om ons. Vriendelijk, want zo is hij. Met zachtheid, want daar houdt hij van. Maar wrede, dat wel. Want dat is nu eenmaal zijn vak : ons nietig insektenleventje uiteenrafelen. We hadden maar niet in die bokaal moeten kruipen.

Thierry Fiorilli
Chef d'Edition Le Soir



**Cécile Bertrand****Cost. (Constantin Sunnerberg)****Johan de Moor****Gal (Gérard Alisteens)****Steve (Steve Michiels)****Vince (Vincent Dubois)**

Né à Liège.

Etudie la peinture à l'Institut Saint-Luc à Liège. Photographe, peintre, sculpteur, affichiste, cartooniste, bédéaste, illustratrice, auteur d'une quinzaine de livres pour enfants, et primée dans chacun de ces domaines. Elle a été éditée au Québec, en France, aux Etats Unis, au Portugal, au Brésil, en Espagne, au Danemark et a participé à de nombreuses expositions. Ses dessins de presse paraissent depuis 1990 dans Le Vif-Express, Imagine, Plus Magazine, Axelle et depuis 2005 quotidiennement dans La Libre Belgique. En 2004, un florilège est paru chez Luc Pire sous le titre Les femmes et les enfants d'abord, avec une préface du célèbre dessinateur Plantu. Mention honorable au PCP (Prix du Cartoon de Presse, précurseur du PCB) en 1999.

Geboren te Luik.

Studeert schilderkunst in Saint-Luc te Luik. Fotografe, schilderes, beeldhouwster, afficheontwerpster, cartooniste, striptekenares, illustratrice en auteur van een vijftiental kinderboeken. Voor elk van haar activiteiten heeft ze prijzen ontvangen. Zij publiceerde in Quebec, in Frankrijk, in Portugal, in Brazilië, in Spanje, in Denemarken en nam deel aan talrijke tentoonstellingen. Haar cartoons verschijnen sinds 1990 in Le Vif/l'Express, Imagine, Plus magazine, Axelle en sinds 2005 dagelijks in La Libre Belgique. In 2004 verscheen een bladmeezij bij Luc Pire met de titel « Vrouwen en kinderen » eerst met een voorwoord van de bekende tekenaar Plantu. Eervolle vermelding in 1999 van de PCB (toen nog PCP, Perscartoonprijs).

Né à Moscou en 1970.

Après des études à La Cambre (Bxl) dans la section Communication Graphique se lance en 1998 dans le dessin de presse. Collaborations au Soir, Journal du Mardi, Espace de Libertés, Courrier International et des périodiques de la Commission Européenne. Ses dessins sont parus dans les journaux suivants: Le Monde, Internationale, Independant on sunday, Diplomatie Judiciaire, Journalistes, World Parliamentarian, l'Hebdo de Genève, Courrier ACP-UE, Références-Avant-Plan, Afriques, Vif-Express, Park-Mail, IXL-infos, ZDF (télé allemande), etc. Ses dessins d'audience du procès Rwanda (2001) réalisés pour Le Soir se trouvent au Musée d'Histoire Contemporaine à Paris. Il a peint en 2003 la vache du Soir pour Art on Cows Bruxelles. En dehors du dessin de presse Cost. fait des affiches, des couvertures de livres et de manuels scolaires, des livres pour enfants, des reportages dessinées pour Courrier International, etc. Mention honorable au PCB 2002. Mention honorable au PCB 2004. Grand Prix du PCB 2005 (premier francophone à avoir le Grand Prix et premier dessinateur à avoir 3 prix au PCB).

Geboren te Moskou in 1970.

Studeert aan Ter Kameren (Brussel) in de afdeling Grafische Communicatie. Begint in 1998 tekeningen te maken voor kranten en magazines. Werk voor: Le Soir, Journal du Mardi, Espace de Libertés, Courrier International en magazines van de Europeese Commissie. Zijn tekeningen verschenen in kranten als Le Monde, Internationale, Independant on Sunday, Diplomatie Judiciaire, Journalistes, World Parliamentarian, l'Hebdo de Genève, Courrier ACP-UE, Références-Avant-Plan, Afriques, Vif-Express, Park-Mail, IXL-infos, ZDF (Duitse televisie) enz. Zijn tekeningen over het Rwandaproces (2001) bevinden zich in het Museum voor Hedendaagse Geschiedenis in Parijs. Hij schilderde de koe van Le Soir voor Art on Cows in Brussel. Behalve cartoons maakt Cost. ook affiches, omslagen voor school- en kinderboeken, beeldverslagen voor Courrier International enz. Eervolle vermelding PCB 2002 en 2004. Grote Prijs PCB 2005 (hij is de eerste Franstalige die de Grote Prijs wint en de eerste tekenaar met 3 PCB-prijzen).

Né à Wilrijk in 1953.

Dessinateur & auteur de bandes dessinées, professeur de BD Sint-Lukas/Brussel. Publie régulièrement ses cartoons dans l'hebdo Pan, Spirou et Fluide Glacial. A publié e.a. dans De Morgen, Le soir et Le Soir Illustré, Tintin... A repris les personnages de Hergé « Quick et Flupke » pour une série de dessins animés, ainsi que pour un album inédit: « Haute Tension ». A publié aux éditions Casterman « Gaspard de la nuit », « La Vache-pi 3.1416 » sur scenario de Stephen Desberg. Aux éditions du Lombard « Lait Entier », « Le dernier livre de la jungle » et « Le 12 septembre » en collaboration avec J.P. Verheggen. Aux éditions Estuaire: « Terrine Rimbaud » & « L'ours et le chasseur ». Johan de Moor a remporté de nombreux prix pour ses cartoons et BD: à Knokke-Heist, à Montréal, à Angoulême et le grand prix de la ville de Sierre, etc... Mention honorable au PCB 2004.

Geboren te Wilrijk in 1953.

Tekenaar en beeldverhaalauteur. Docent Beeldverhaal op de hogeschool Sint-Lukas-Brussel. Publiceert regelmatig cartoons & illustrations in Pan, Spirou en Fluide glacial. Publiceert o.a. in De Morgen, Le Soir, Le Soir Illustré, enz ... Realiseerde een reeks tekenfilms met de personages van Hergé: Kwik en Flupke, en tekende ook een nieuw album: « Hoogspanning ». Publiceert bij uitgeverij Casterman de verhalen van « Kobe De Koe » (nederlandstalige bewerking van Johan Anthonierens) en de avonturen van « Kasper » (scenario: Stephen Desberg). Publiceert bij uitgeverij « Le Lombard », de reeks « Volle melk » & « Het laatste jungleboek », alsook een bundel cartoons: « Le 12 september ». Publiceert verder illustraties voor uitgeverij « Estuaire ». Johan De Moor heeft meerdere prijzen in de wacht gesleept o.m. in Knokke-Heist, Montreal, Angoulême, Sierre...enz...Eervolle vermelding PCB in 2004.

Né à Auderghem en 1940.

Dessinateur, graphiste, professeur d'arts plastiques. Dessinateur politique de feu l'hebdomadaire De Nieuwe (1964), actuellement chez Knack. A également publié dans notamment De Zwijger, Humo, Panorama-De Post, Het Vlaams Marxistisch Tijdschrift et De Morgen. Travaille pour Amnesty International, Oxfam, Unesco, Vaka, les éditions Kritak, Epo, Van Halewyck, VUB-press, De Standaard, Elsevier, Atlas, de Arbeiderspers. A remporté divers prix, notamment le prix Louis Paul Boon (1980), l'Arkprijs van het Vrije Woord (1994) et le prix Regine Beer (1998). A été trois fois lauréat du festival du Cartoon de Knokke-Heist, quatre fois de la Cartoonale de Hoeilaart, représente la Belgique à la Biennale de Venise en 1980 et a été couronné pour le meilleur dessin politique à la Havane (Cuba) en 1991. Publications: GALerie, AAA!, Kissinger, Carter, Coca-Cola&Co et De overspannen jaren. Mention honorable du PCB en 2001 et Grand Prix du PCB en 2004.

Geboren te Oudergem in 1940.

Tekenaar, graficus, leraar plasticse kunsten. Was politiektekenaar bij het weekblad De Nieuwe (1964), nu bij Knack. Publiceert verder in o.m. De Zwijger, Humo, Panorama-De Post, Het Vlaams Marxistisch Tijdschrift en De Morgen; werkt voor o.a. Amnesty International, Oxfam, Unesco, Vaka, de uitgeverijen Kritak, Epo, Van Halewyck, VUB-press, De Standaard, Elsevier, Atlas, de Arbeiderspers. Heeft verschillende prijzen in de wacht gesleept o.m. de Louis Paul Boonprijs (1980), de Arkprijs van het Vrije Woord (1994) en de prijs Regine Beer (1998), was drie keer laureaat op het Cartonfestival in Knokke-Heist, vier keer op de Cartoonale in Hoeilaart, vertegenwoordigde België op de Biennale van Venetië (1980) en werd bekroond voor de beste politieke tekening in Havana (1991). Publications: GALerie, AAA!, Kissinger, Carter, Coca en Co en De overspannen jaren. Eervolle vermelding PCB in 2001 en grote PCB-prijs in 2004.

Né en 1970 à Lokeren.

Steve débute en 1993 par des dessins politiques dans le quotidien De Morgen et publie aussi dans De Standaard, Het Laatste Nieuws, Knack, Humo, TV-Expres, Teek en Bonanza, aux Pays-Bas dans NRC-Handelsblad, Het Parool et VPRO-gids, et en France dans Fluide Glacial. Steve enseigne l'illustration à Saint-Luc à Gand. En 2001, il réalise à la demande du Boerenbond un cartoon-dessin animé interactif. Steve a sorti plusieurs livres de dessins: Dagelijks Pret (De Schaar, 1997) et chez Van Halewyck Verdoken Liefde (2000) et Gewonnen Brood (2003). Pour ses illustrations de Baby Pop en Billy Boef, un livre pour enfants de Pascale Platel édité chez Lannoo en 2002, Steve reçoit en 2003 le prix Boekenpluim. Il remporte une mention honorable du PCB en 2002 et 2005.

Geboren te Charleroi in 1967.

Après des études en communication visuelle et illustration à l'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles, il réalise ses premiers dessins de presse pour le Bulletin d'Amnesty International. Depuis ses dessins ont paru jusqu'au Wall Street Journal Europe. Actuellement, il travaille surtout pour le Soir Magazine, La Libre Belgique, pour les sections tant nationales qu'internationales du WWF, pour Athena (publication sur la recherche et le développement technologique de la Région wallonne) et pour des revues médicales et autres. Il réalise aussi des illustrations pour des logiciels de langue (e-learning).

Geboren te Charleroi in 1967.

Na studies in visuele communicatie en illustratie aan de Academie voor Schone Kunsten in Brussel (ARBA), publiceert hij zijn eerste cartoons in het Bulletin van Amnesty International. Sindsdien verschenen zijn tekeningen onder meer in de Wall Street Journal Europe. Momenteel werkt hij vooral voor Le Soir Magazine, en verder voor La Libre Belgique, voor zowel de internationale als de Franstalige afdelingen van het WWF, voor Athena, een publicatie over onderzoek en technologische ontwikkeling van het Waalse Gewest, voor medische en andere vakbladen. Hij maakt ook illustraties voor taalsoftwareprogramma's (e-learning).



Page de gauche

Journal du Mardi août 2004. Image du haut: résumé pour le mois de juillet. Image du bas: pronostic pour le mois d'août. Grand Prix du Press Cartoon Belgium 2005. Multiplier les sens de lecture semble être une excellente stratégie concernant l'Iraq.

Linker pagina

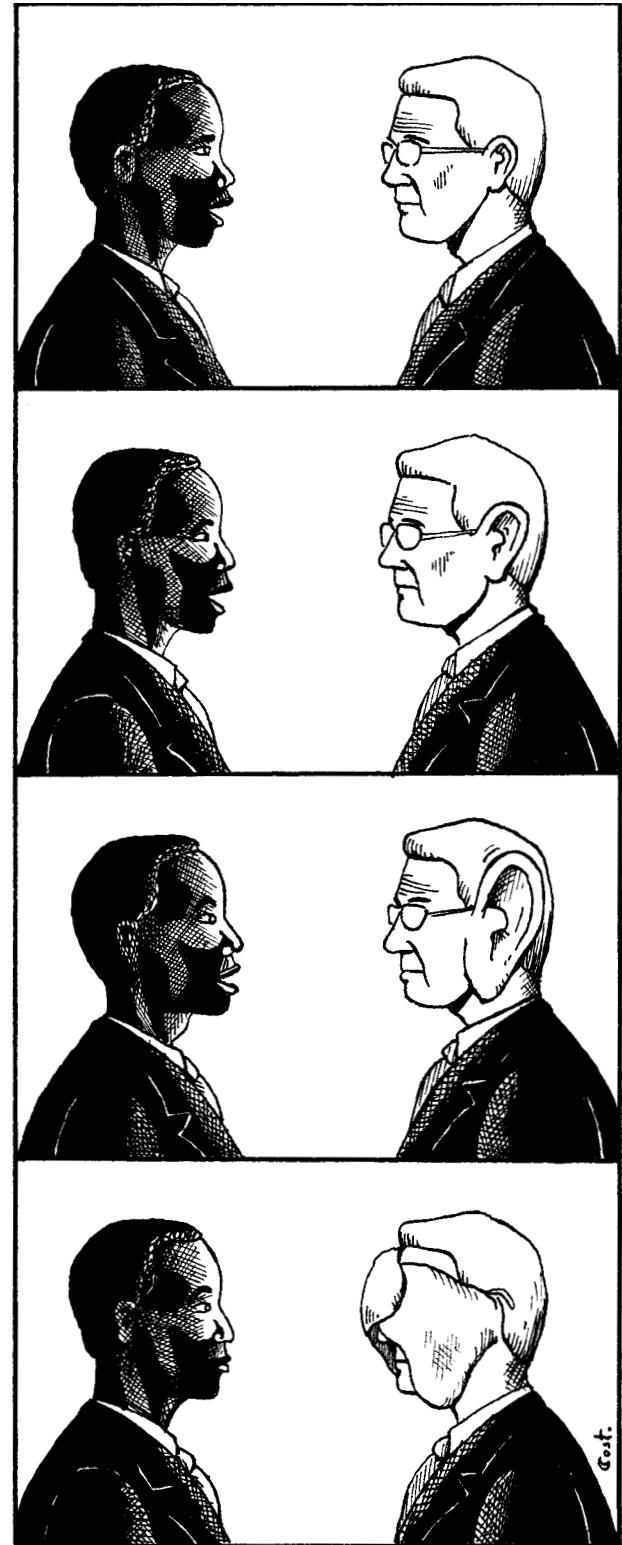
Journal du Mardi augustus 2004. Tekening boven: samenvatting voor de maand juli. Tekening onderaan: pronostiek voor de maand augustus. Grote Prijs du Press Cartoon Belgium 2005. Meerdere leesrichtingen lijkt mij voor Irak een uitstekende strategie te zijn.

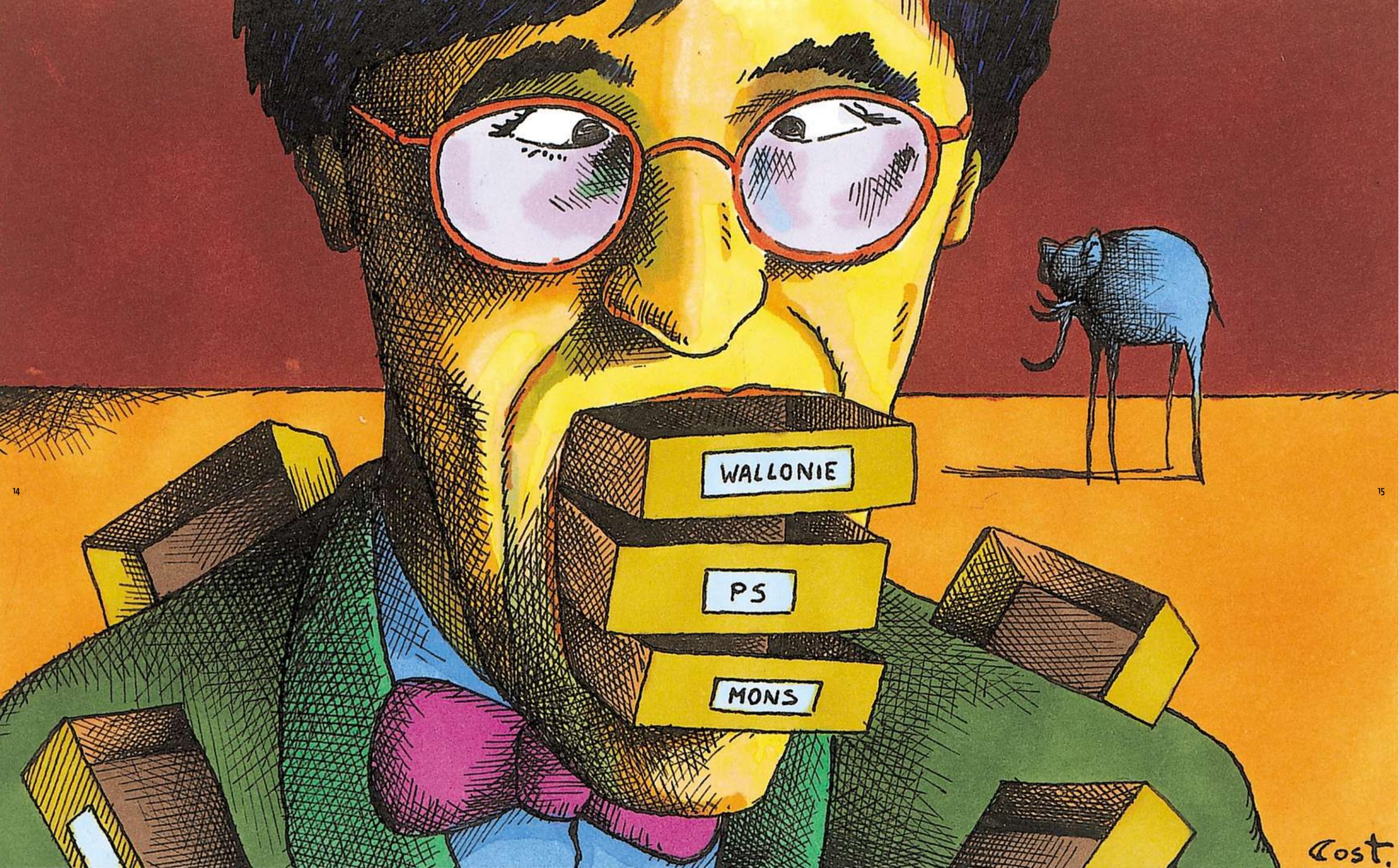
Page de droite

Le Soir septembre 2001. No comment.

Rechter pagina

Le Soir september 2001. No comment.







16

Page de gauche - haut
 Journal du Mardi. Janvier 2004.
 Deuxième Prix du Press Cartoon
 Belgium 2004. L'interdiction du
 port de voile, à l'école, en France
 et le tollé consécutif.

Page de gauche - bas
 Le Soir. Mars 2001.

Linker pagina - bovenaan
 Journal du Mardi. Januari 2004.
 Tweede Prijs Press Cartoon
 Belgium 2004. Het verbod op het
 dragen van de sluier in Franse
 scholen en het protest dat erop
 volgt.

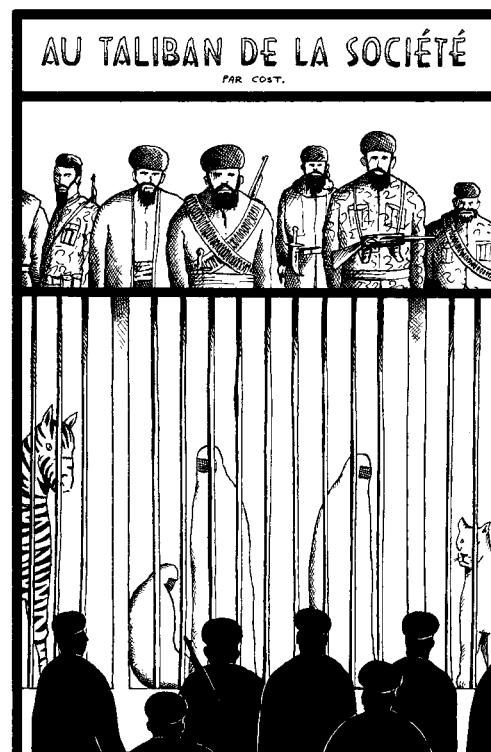
Linker pagina - onderaan
 Le Soir. Maart 2001.

Page de droite - haut
 Journal du Mardi. Novembre 2005.

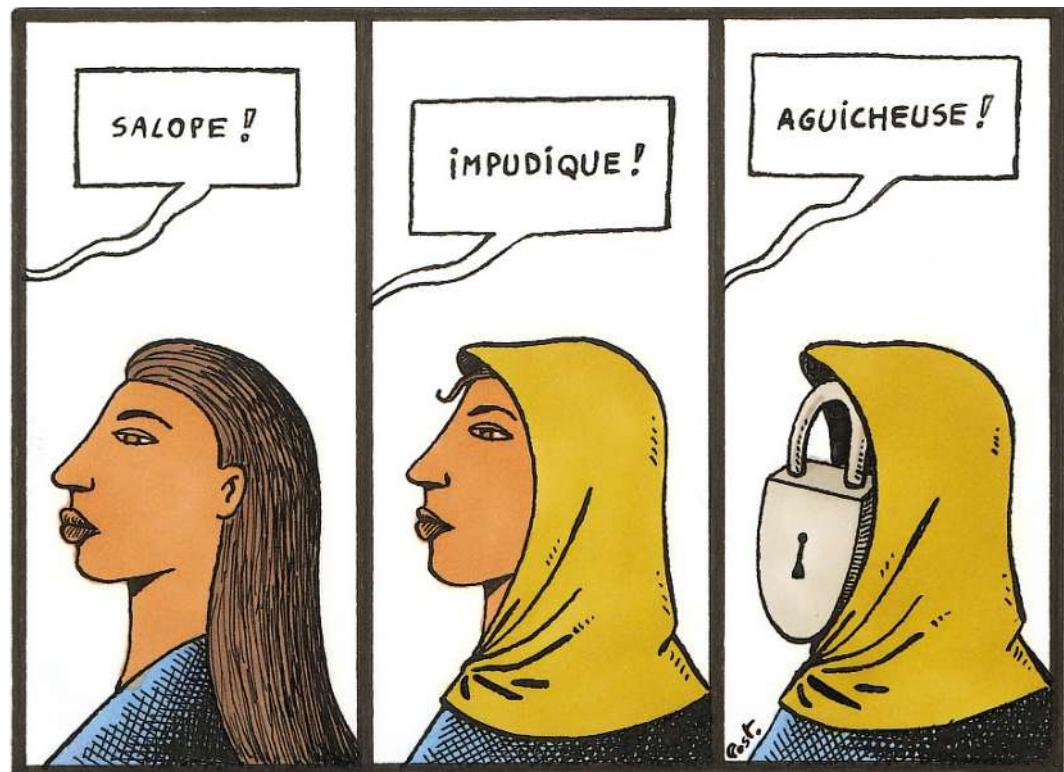
Page de droite - bas
 Espace de libertés. Février 2005.
 Carte postale par la suite.

Rechter pagina - bovenaan
 Journal du Mardi. November 2005.

Rechter pagina - onderaan
 Espace de libertés. Februari 2005.
 Postkaarten in het vervolg.



17





Page de gauche

Les livres du Soir (Le Soir) juillet 2004. Dessin, tiré d'une série d'été, illustrant une nouvelle inédite d'Ariane Le Fort « Les enfants ça abîme tout ». Mon unique nu dans le Soir.

Linker pagina

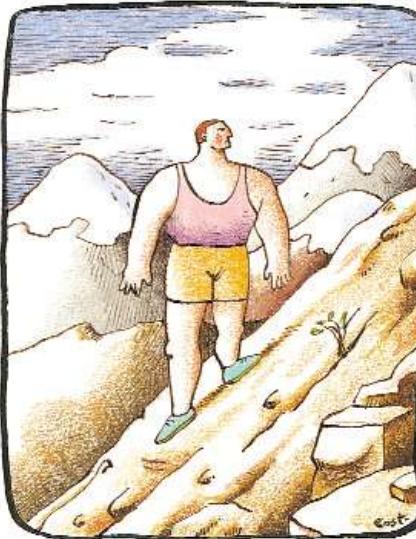
Les livres du Soir (Le Soir) juillet 2004. Tekening uit een zomerreeks ter illustratie van een boek van Ariane Le Fort « Les enfants ça abîme tout ». Mijn enige naakttkening in le Soir.

Page de droite

Victor (Le Soir) 2003-2005. Série de dessins absurdes dont le rapport au sujet traité reste à démontrer.

Rechter pagina

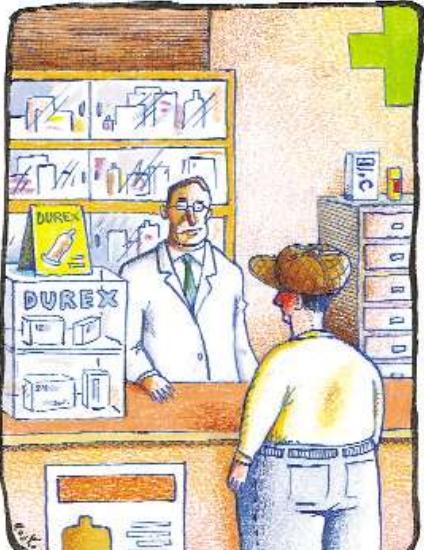
Victor (Le Soir) 2003-2005. Een reeks absurde tekeningen waarvan het verband met hun onderwerp nog altijd aangetoond moet worden.



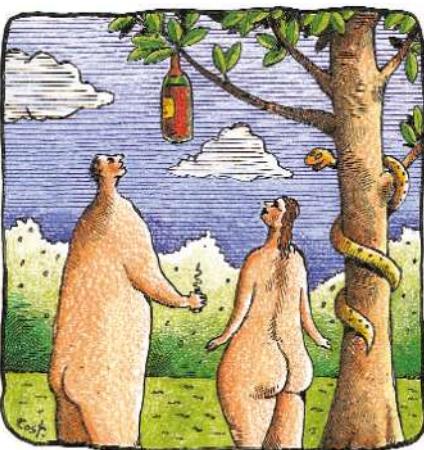
UN MONITEUR-FITNESS
DANS SON BIOTYPE



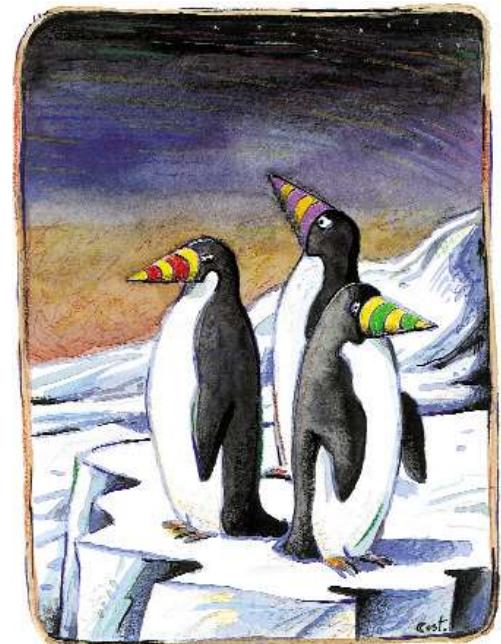
ETIENNE SE RENDIT COMpte TROP TARD QUE C'EST
UNE TERRASSE „HARRY POTTER“.



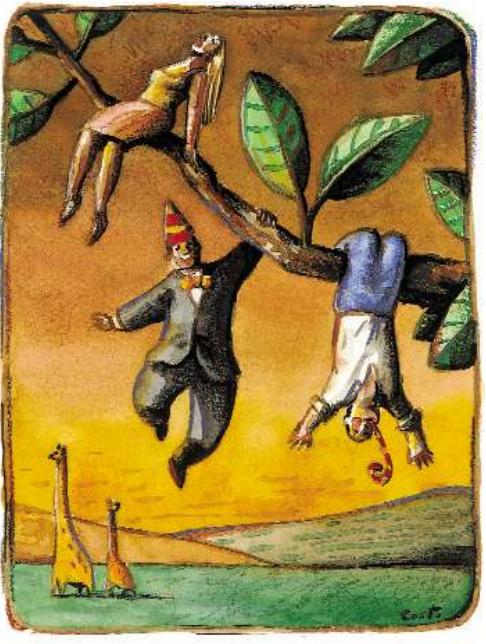
N'OSANT DEMANDER LE TRUC CONTRE LA CHUTE
DES CHEVEUX, IL RESSORTIT, UNE FOIS DE PLUS,
AVEC DES PRÉSERVATIFS.



MALHEUREUSEMENT ADAM AVAIT TOUJOURS
UN TIÈRE-BOUCHON DANS SA POCHE.



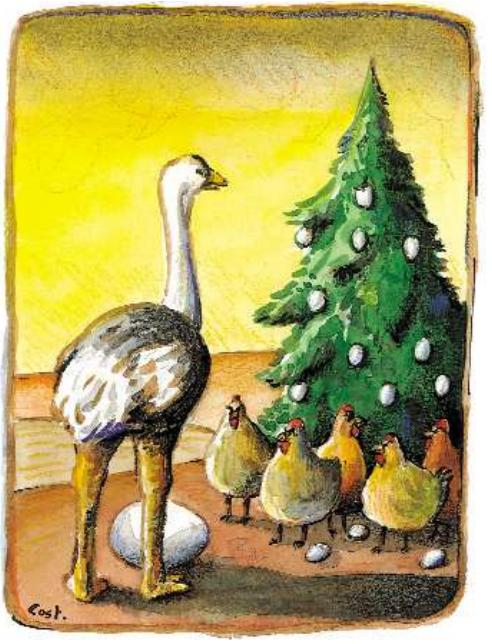
LE REVEILLON DES MANCHOTS A TOUJOURS EU
UN CÔTÉ TRÈS TRÈS CONVENTIONNEL



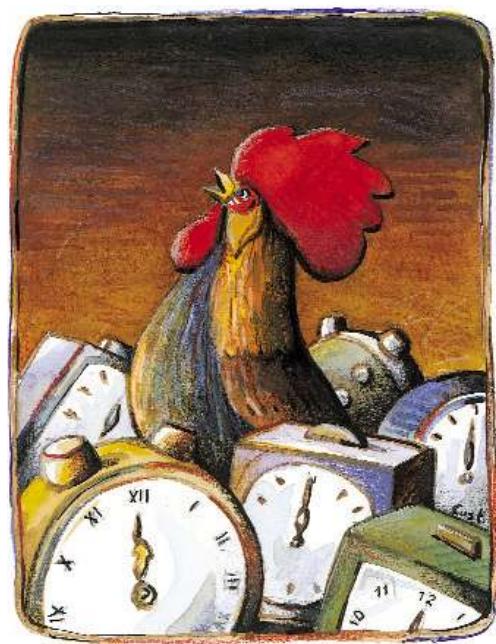
GROUPE FAMILIAL DE FÊTARDS ARBORICOLES
DÉPOURVUS DE QUEUES PRÉHENSES



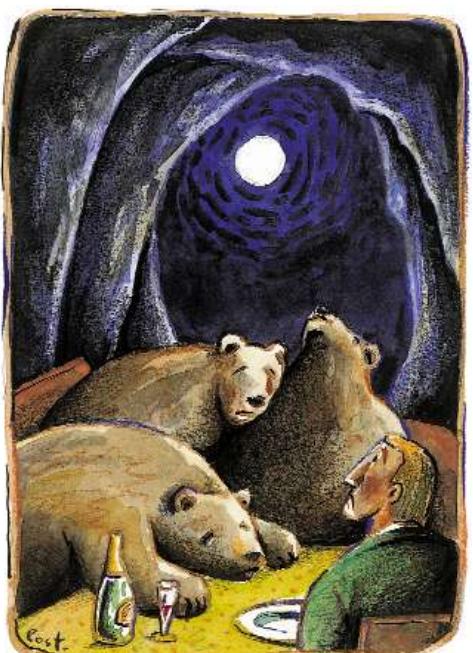
L'OBSERVATION DES BALEINÉS (WHALESPOTTING)
EST À L'ORIGINE DE NOMBREUX RITES FESTIFS



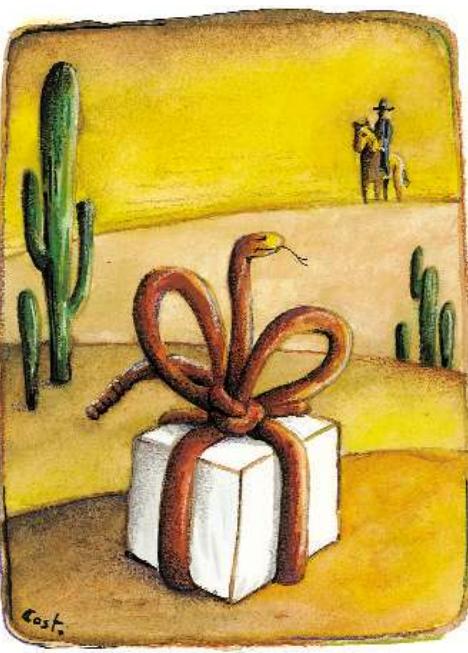
LE MONOPOLIE DES GRANDES ENTREPRISES
EST UN FREIN À L'ARTISANAT



FÊTER L'ENDORMILLON EST ENCORE
UNE DE LEURS COUTUMES ABSURDES



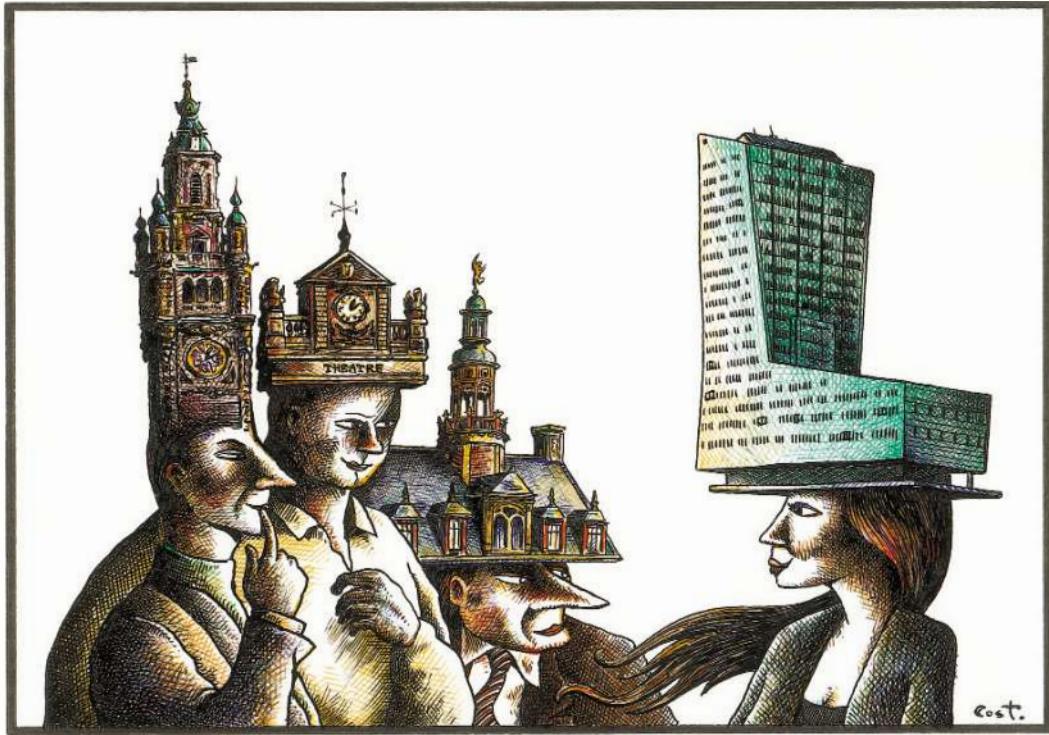
UNE FOIS DE PLUS, BRUSQUEMENT,
L'HIBERNATION GÂCHA LA FÊTE



LE CROTAL DE NOËL D'ARIZONA
À L'AFFÛT



LE CAMÉLÉON DE LUC TOMBA EN PANNE
DÈS LE DÉBUT DU FEU D'ARTIFICE



22



Page de gauche
Courrier International mars 2004. Dessin tiré du reportage dessiné sur Lille. L'exercice consistait à interpréter la ville à travers l'œil d'un dessinateur de presse. J'ai essayé de faire vivre aux monuments et bâtiments les phénomènes que j'impose aux hommes politiques ou à l'actualité internationale.

Linker paqin

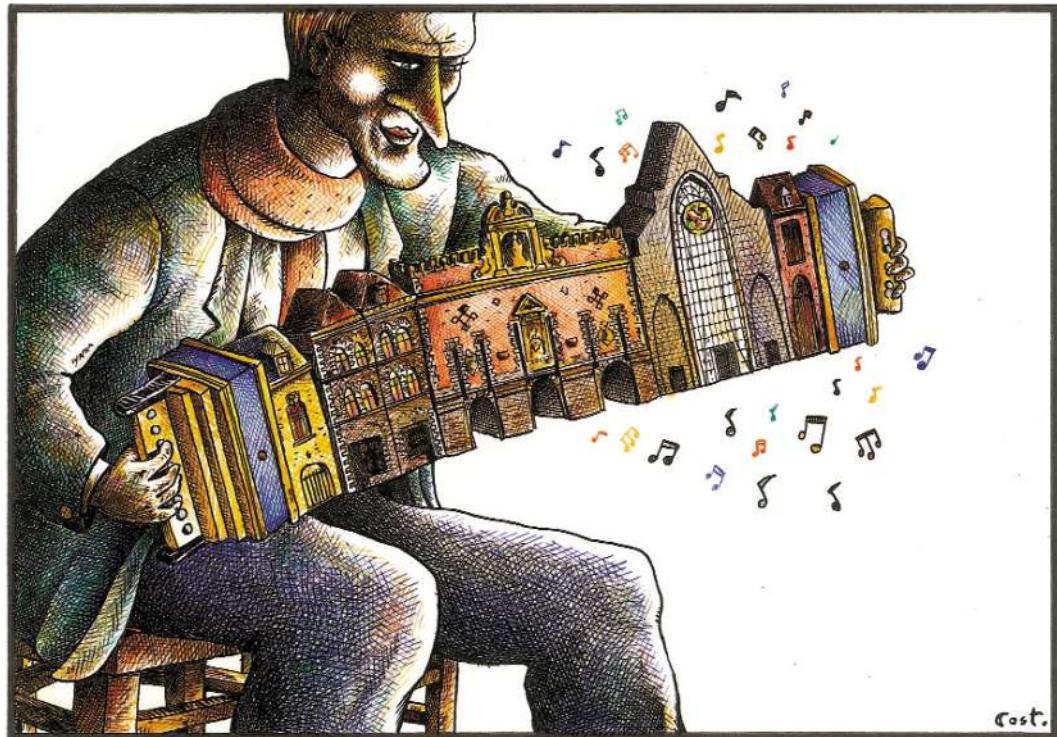
Courier International maart 2004. Tekening afkomstig uit een getekende reportage over Lille. Als opgave gold: de stad bekeken door de ogen van iemand die voor de pers tekent. Ik heb geprobeerd om eigenschappen die ik politici of de actualiteit toeschrijf in de monumenten en gebouwen te leggen.

Page de droite

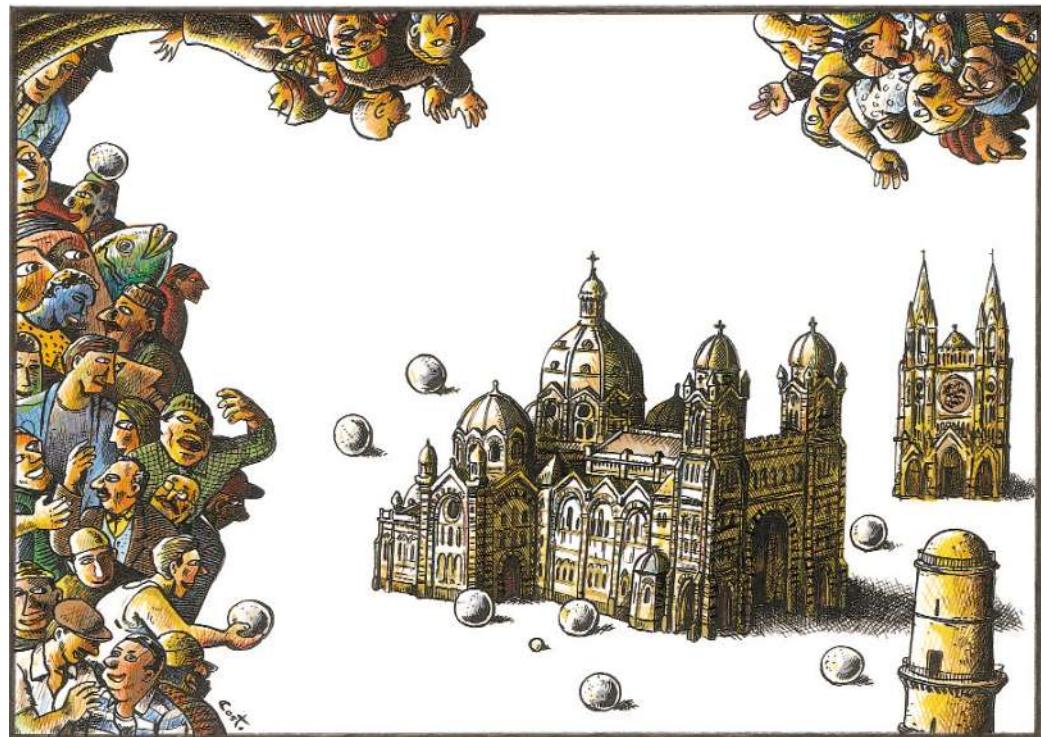
Courrier International juin 2005. Reportage dessiné sur Marseille. Dessin représentant Notre Dame de la Garde et ses étranges guirlandes d'ex-voto.

Rechter pagina

Courrier International juni 2005. Getekend verslag over Marseille. Een tekening van de Notre Dame de la Garde en de vreemde slingers van het offerbeeld.



Cost.



Page de gauche

Courrier International mars 2004. Reportage dessiné sur Lille.

Linker pagina

Courier International maart 2004. Getekend verslag over Lille.

Page de droite - haut

Courrier International juin 2005 Reportage dessiné sur Marseille.

Page de droite - ba

Courrier International mars 2005. Reportage dessiné sur Grenoble.

Rechter pagina - bovenaan

Courrier International juni 2005. Getekend verslag over Marseille

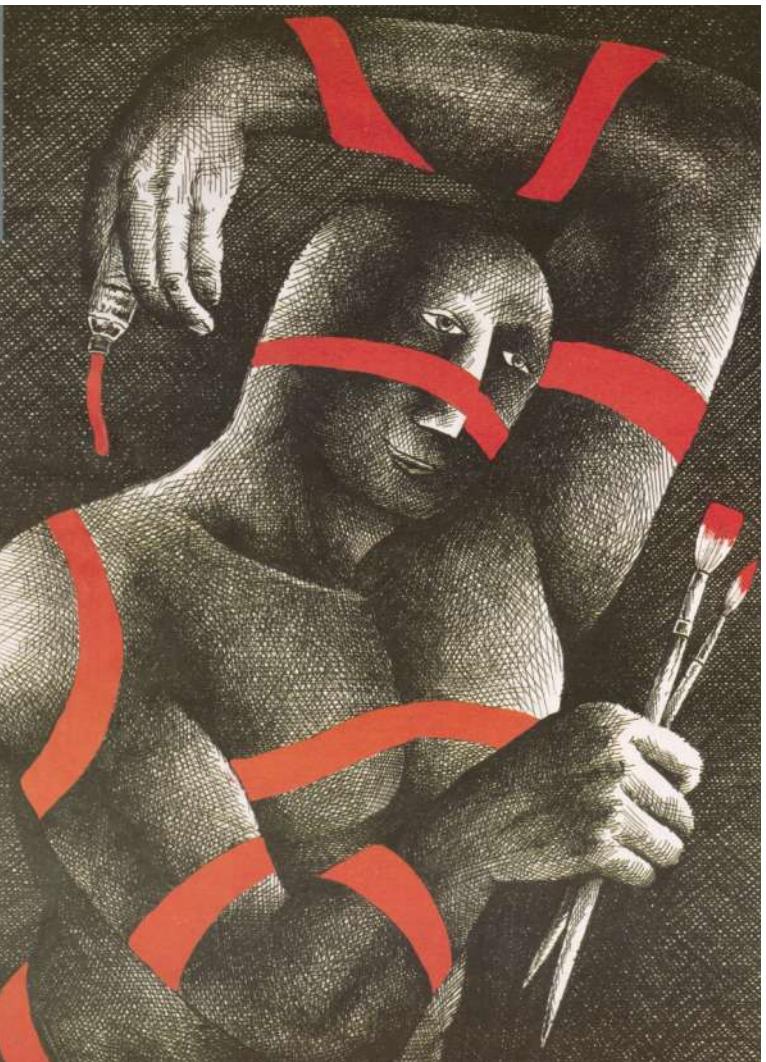
Rechter pagina - onderaan

Courrier International maart 2005. Getekend verslag over Grenoble.



La lista de las 100 empresas más innovadoras del mundo, elaborada por la revista *Forbes*, incluye a 10 españolas.





Rouge

Il est à l'origine du nom d'esarah, c'est la couleur de l'existence. C'est à elle que l'on doit la couleur des étoiles, le rouge des roses, mais aussi saint nicolas, le père noël, les arbre, les stylos et le petit chevalier. Entre autres, le reverendement, maït et poulie, et depuis la mort des temps, rouge toronto, sans, éternité.

AU POURPRE

Il est à l'origine du nom d'esarah, c'est la couleur de l'existence. C'est à elle que l'on doit la couleur des étoiles, le rouge des roses, mais aussi saint nicolas, le père noël, les arbre, les stylos et le petit chevalier. Entre autres, le reverendement, maït et poulie, et depuis la mort des temps, rouge toronto, sans, éternité.

LE DIABLE

CADAVRE, HERCULES, LUCIFER, OLCYDORIS, ANGELUS, ECLAT, PLAMETTE, LA DÉBÈRE PAGE REBELLE, VÉLÉTINE, RÉPUBLIQUE, POLYDOR, IRÉGULARIS, GÉO, RÉSIDENCE, COULEURS ET RAYURES.

RECHERCHÉ

Le dessin de Victor pour la page de droite de ce journal belge illustre un article sur le diable. Il montre un démon avec des cornes et une longue queue, entouré de flammes et de lumières. Le titre "LE DIABLE" est écrit en lettres capitales à côté de l'image.



LE DIABLE

CADAVRE, HERCULES, LUCIFER, OLCYDORIS, ANGELUS, ECLAT, PLAMETTE, LA DÉBÈRE PAGE REBELLE, VÉLÉTINE, RÉPUBLIQUE, POLYDOR, IRÉGULARIS, GÉO, RÉSIDENCE, COULEURS ET RAYURES.

RECHERCHÉ

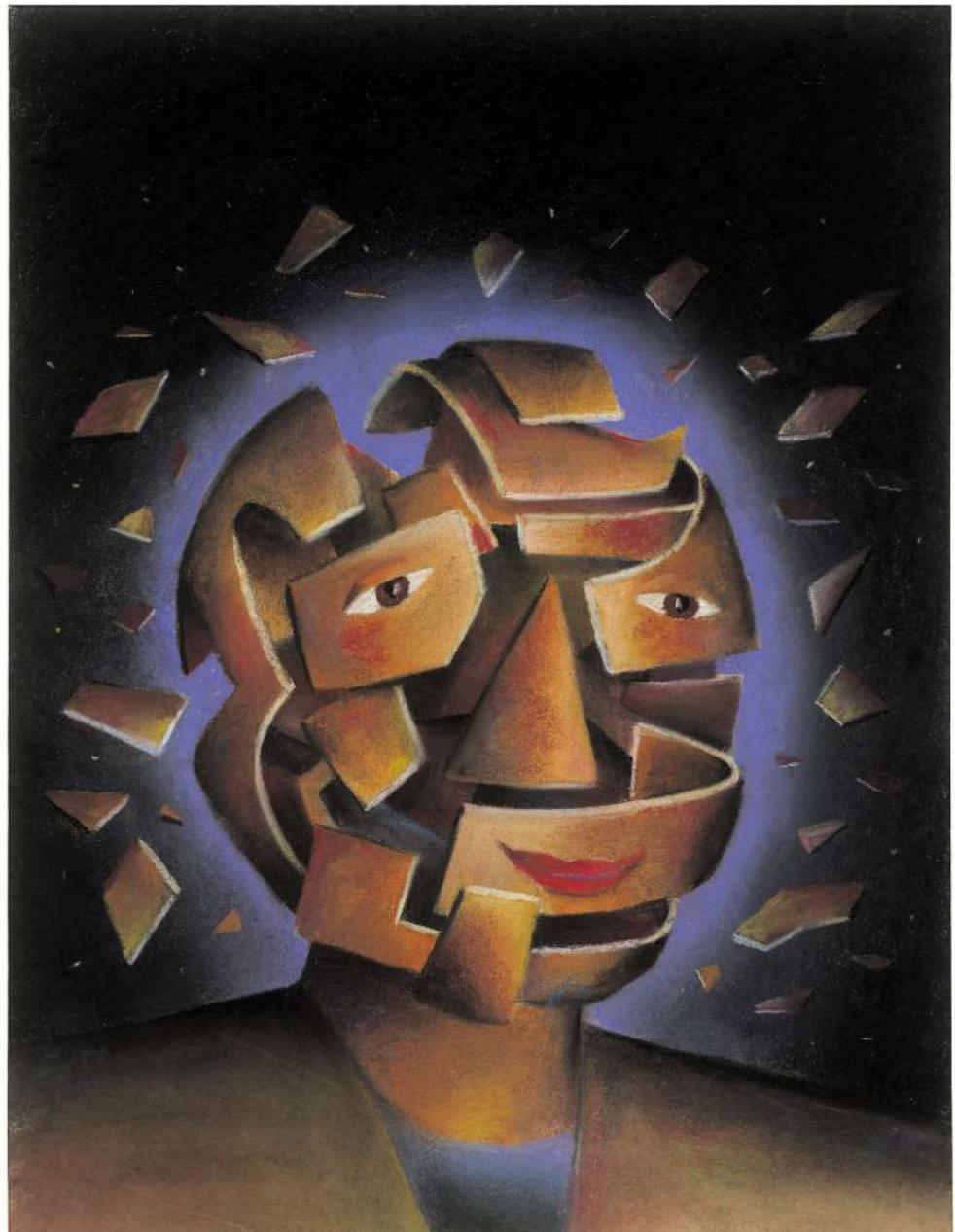
Le dessin de Victor pour la page de droite de ce journal belge illustre un article sur le diable. Il montre un démon avec des cornes et une longue queue, entouré de flammes et de lumières. Le titre "LE DIABLE" est écrit en lettres capitales à côté de l'image.

Page de gauche
Victor (Le Soir). Décembre 2003.

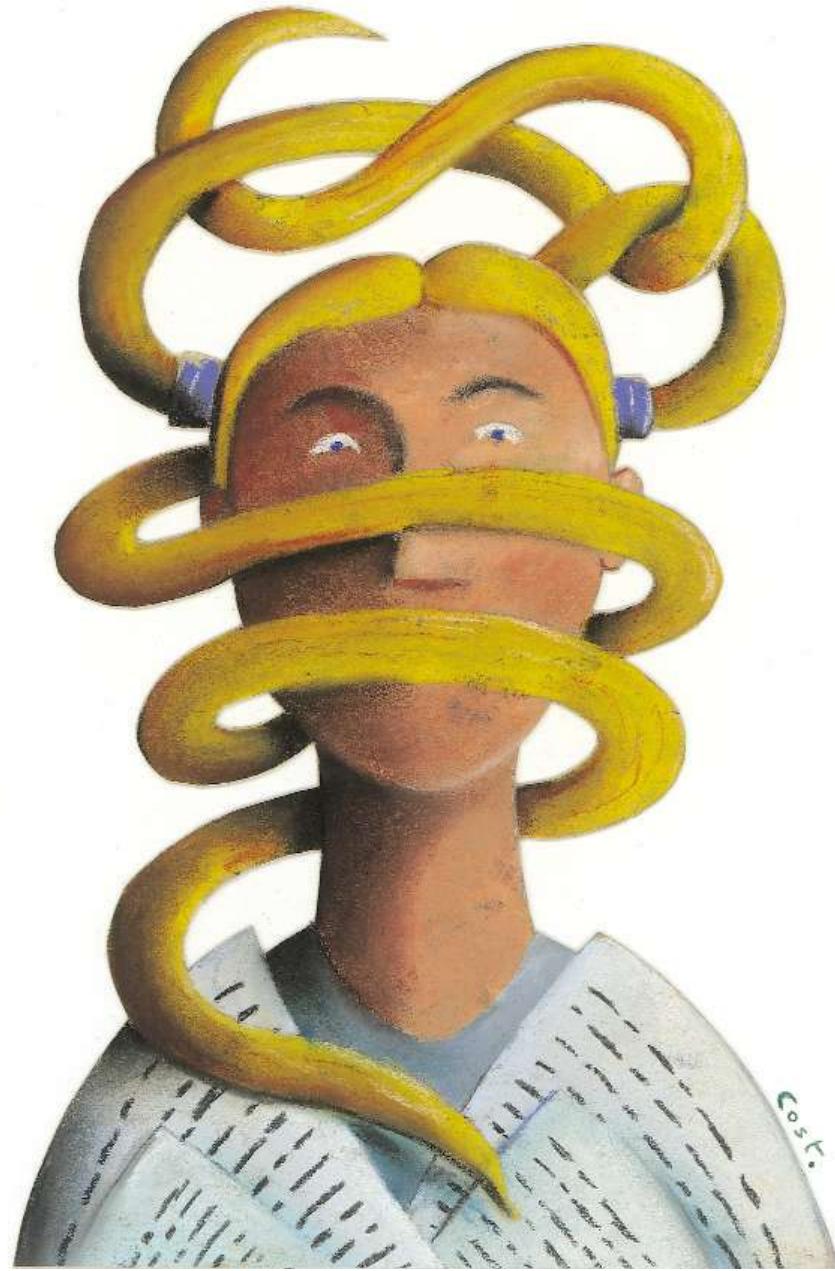
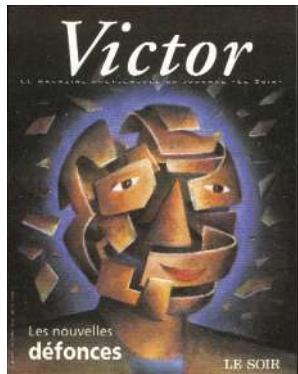
Linker pagina
Victor (Le Soir). December 2003.

PAGE DE DROITE
Victor (Le Soir) mars 2002. Ce genre de commande est un vrai bonheur. Un sujet intéressant est plein de place pour de petites rayures.

Rechter pagina
Victor (Le Soir) maart 2002. Dit soort opdrachten is een waar genoegen. Een interessant onderwerp laat je alle vrijheid.



30



31

Page de gauche

Victor (Le Soir). Février 2002. Il s'agit presque d'une manie : décomposer ou métamorphoser des parties de corps humain.

Linker pagina

Victor (Le Soir). Februari 2002. Het zou een zielijke manie kunnen zijn: een menselijk lichaam uiteen nemen of delen ervan vervormen.

Page de droite

Le Soir Junior (Le Soir) Cover. Dossier sur le stress des examens.

Rechter pagina

Le Soir Junior (Le Soir) Cover. Dossier over examenstress.



Page de gauche

La Libre Essentielle Homme. Décembre 2005.
Illustration d'une nouvelle de Pascale Fonteneau
"Lundi". Numéro spécial Bruno Coppens sur le thème
du rire, que l'on m'avait proposé d'animer
intégralement: un dessin à chaque page. J'ai pris
l'optique de changer le plus possible de style et de
technique: encre de chine, pastel sec, marqueurs,
encre colorés, crayons de couleurs, collages. Par
ailleurs la rédaction de La Libre Essentielle, Bruno
Coppens et moi sommes allés à une séance de Yoga
du rire comme préparation au travail. Inoubliable
drôle et étrange.

Linker pagina

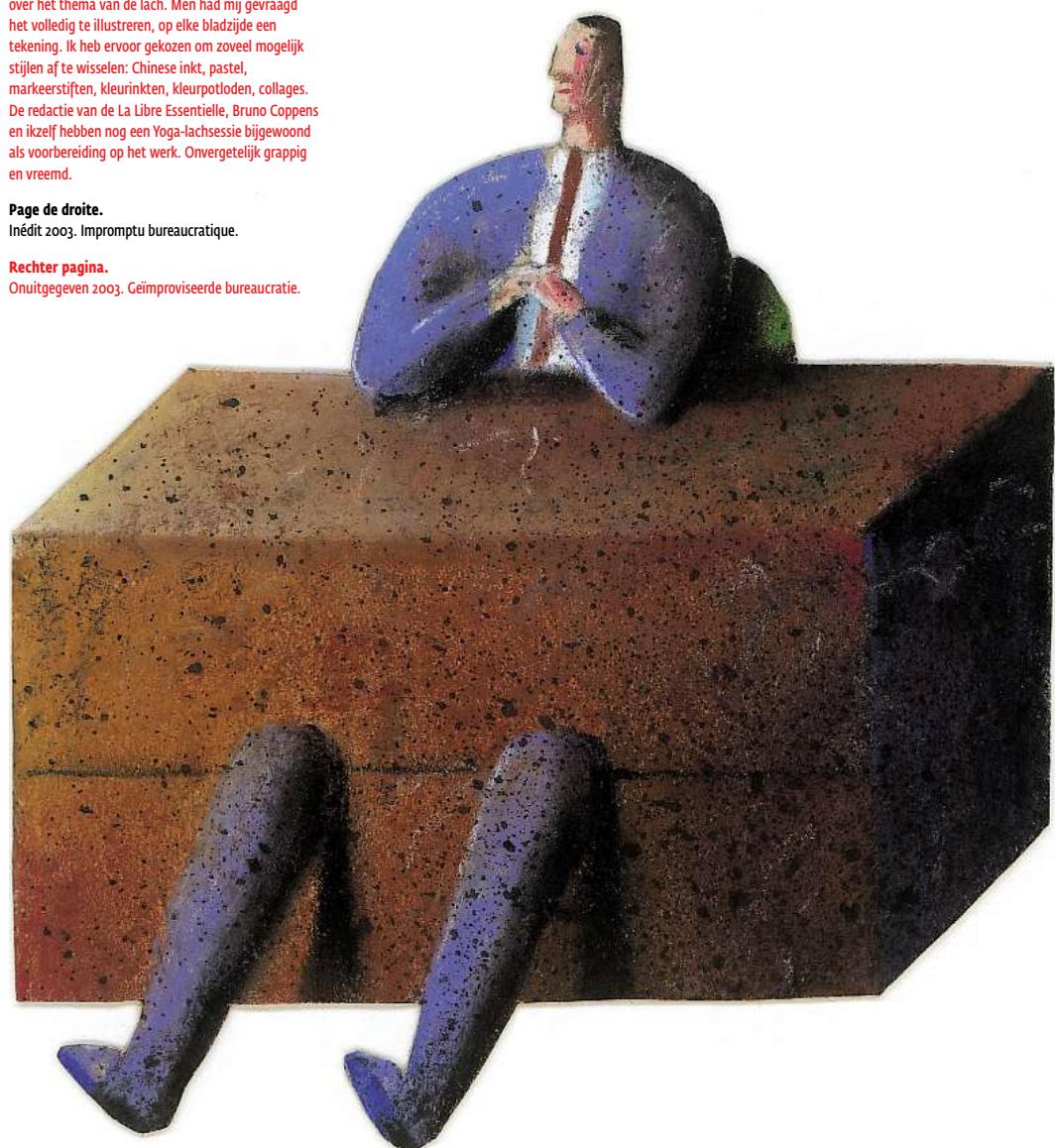
La Libre Essentielle Homme. December 2005.
Illustratie voor een boek van Pascale Fonteneau
"Lundi". Een speciaal nummer van Bruno Coppens
over het thema van de lach. Men had mij gevraagd
het volledig te illustreren, op elke bladzijde een
tekening. Ik heb ervoor gekozen om zoveel mogelijk
stijlen af te wisselen: Chinese inkt, pastel,
markeertassen, kleurinkt, kleurpotloden, collages.
De redactie van de La Libre Essentielle, Bruno Coppens
en ikzelf hebben nog een Yoga-lachsessie bijgewoond
als voorbereiding op het werk. Onvergetelijk grappig
en vreemd.

Page de droite.

Inédit 2003. Impromptu bureaucratique.

Rechter pagina.

Onuitgegeven 2003. Geïmproviseerde bureaucratie.





Vacances
à la mère



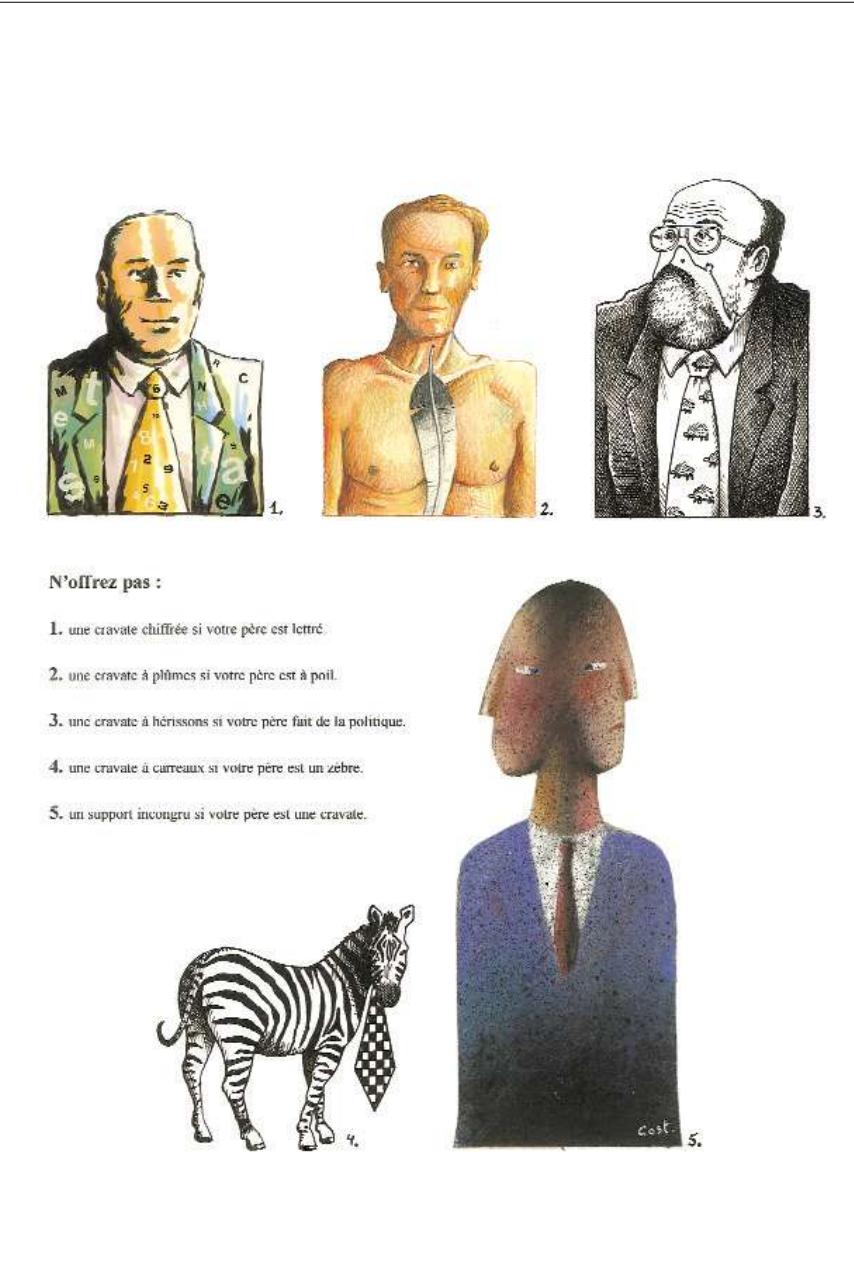
Vacances
à la Montagne



Vacances
à la page



Vacances
à la Champagne



N'offrez pas :

1. une cravate chiffree si votre père est lettré
2. une cravate à plumes si votre père est à poil.
3. une cravate à hérissons si votre père fait de la politique.
4. une cravate à carreaux si votre père est un zèbre.
5. un support incongru si votre père est une cravate.

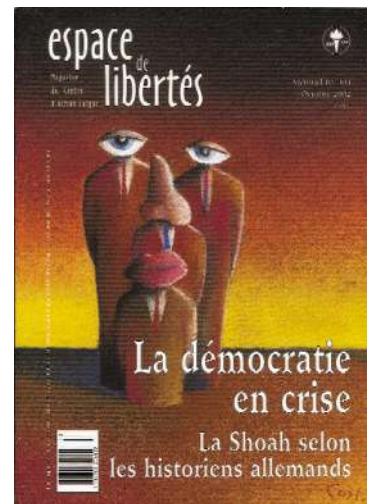
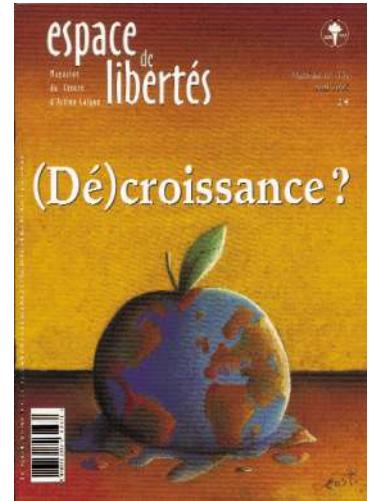
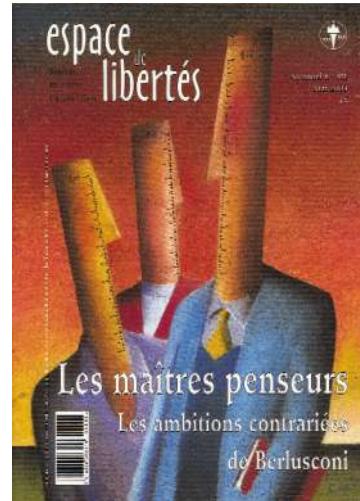


Page de gauche
Victor (Le Soir) juillet 2003. Rubrique « Côté Cost ». Spécial Vacances.

Linker pagina
Victor (Le Soir) juli 2003. Rubriek « Côté Cost », Vakantiespecial.

Page de droite
Victor (Le Soir) mai 2003. Rubrique « Côté Cost ». Entière liberté pour remplir une page en rapport avec un dossier central – ici la fête des pères.

Rechter pagin
Victor (Le Soir) mei 2003. Rubriek « Côté Cost ». Volledige vrijheid om een bladzijde te vullen in verband met een bepaald dossier – hier Vaderdag.



Page de gauche
Résidences Euroster 1997. Un des trente tableaux que j'ai réalisé pour décorer le lieu. Une histoire sur trois générations de personnages qu'on peut suivre le long des murs.

Linker pagina
Residents Euroster 1997. Eén van de 30 schilderijen die ik gemaakt heb om het gebouw versieren. Ontdek van muur tot muur 3 generaties van personages.

Page de droite
Espace de Libertés. Magazine du Centre d'Action Laïque. Mai 2003. Mai 2005. Mai 2002. Octobre 2002.

Rechter pagina
Espace de Libertés. Magazine du Centre d'Action Laïque. Mei 2003. Mei 2005. Mei 2002. Oktober 2002.

Page de gauche

Victor (Le Soir) novembre 2001 Technique mixte (il faut toujours mettre technique mixte quelque part).

Linker pagina

Victor (Le Soir) november 2001 Diverse technieken (dat moet er altijd ergens bij staan).

Page de droite

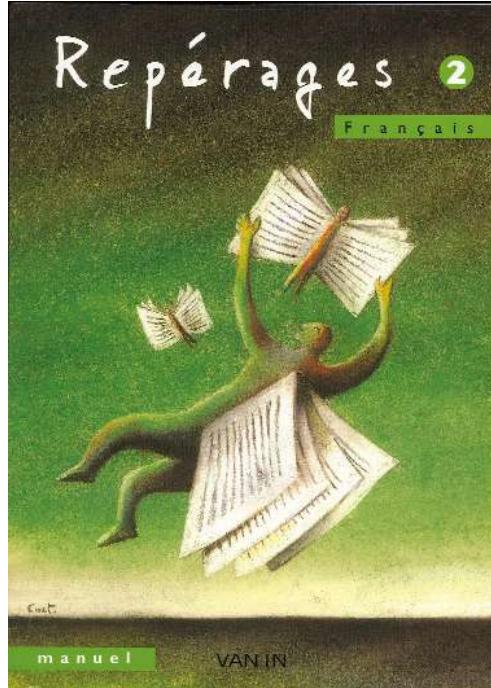
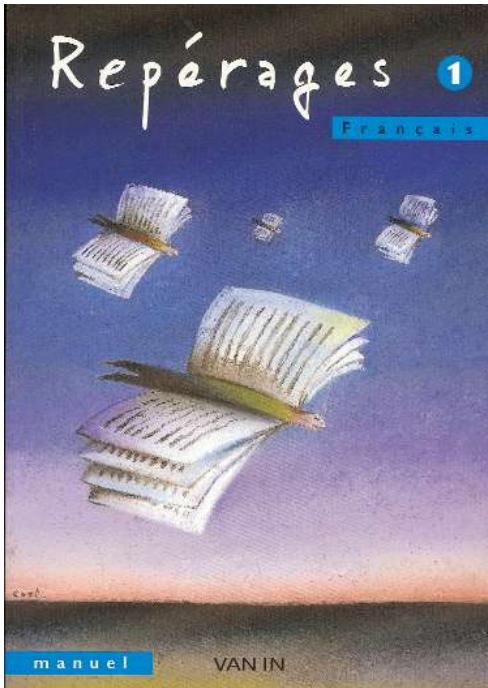
Quatre couvertures de manuels scolaires aux éditions Van In. 2004-2005.

Rechter pagina

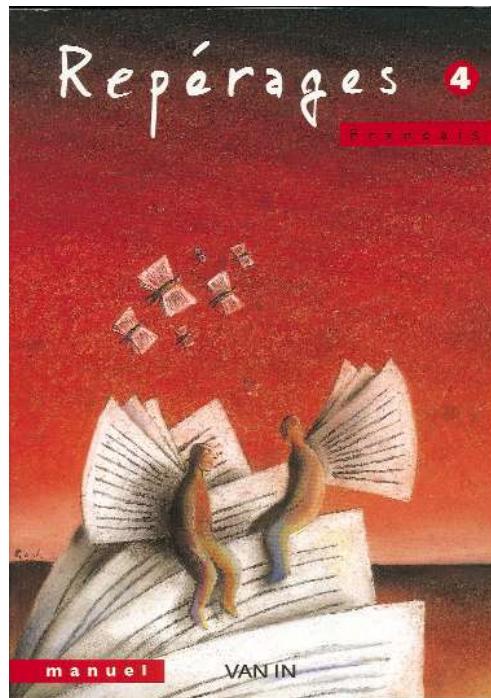
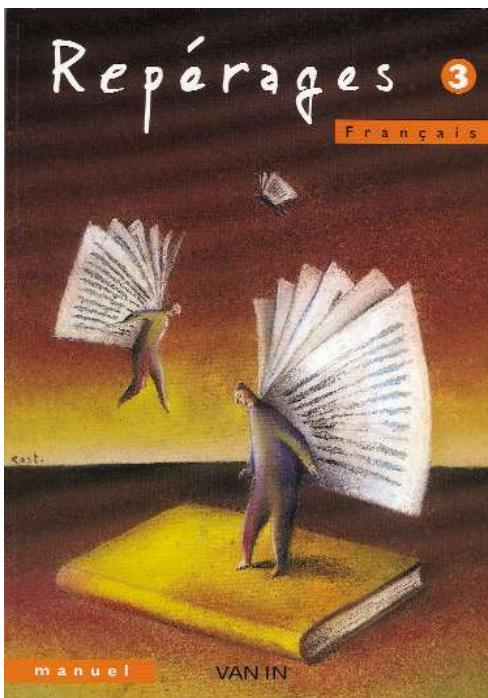
Vier omslagen voor schoolboeken. Uitgaven Van In. 2004-2005.

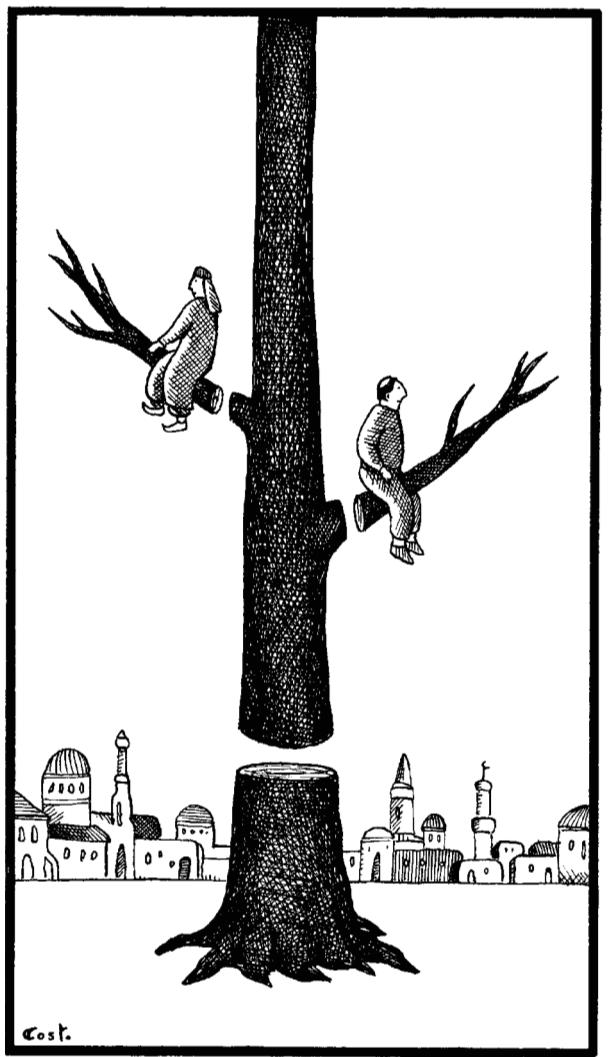
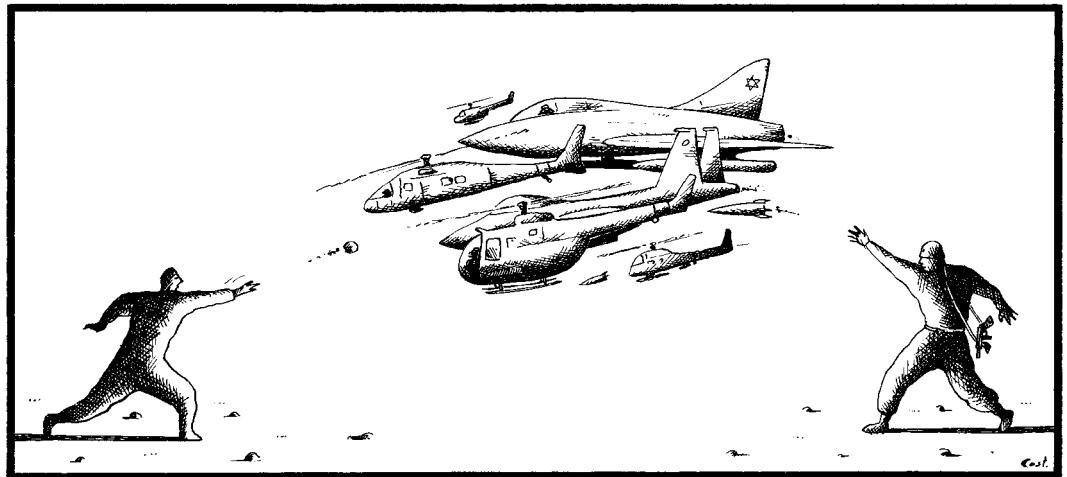


38



39





Page de gauche - haut

Le Soir. Mai 2001. Deuxième Prix du Press Cartoon Belgium 2002. En fait cela porte le nom de Mention Honorable 2002. Mais quand il n'y a que trois dessins primés sur près de huit mille, Mention Honorable semble un rien réducteur. La plupart de mes collègues parlent de Deuxième Prix.

Page de gauche - bas

Le Soir. Août 2001. Constat arboricole du conflit israélo-palestinien.
Le Soir. Mars 2002. Variation sur l'Intifada.

Linker pagina - bovenaan

Le Soir. Mei 2001. Tweede Prijs Press Cartoon Belgium 2002. Eigenlijk heet die Eervolle Vermelding 2002. Maar als er van bijna achttienduizend tekeningen slechts drie bekroond worden, lijkt Eervolle Vermelding nogal minnetjes. De meeste van mijn collega's spreken over de « Tweede Prijs »

Linker pagina - onderaan

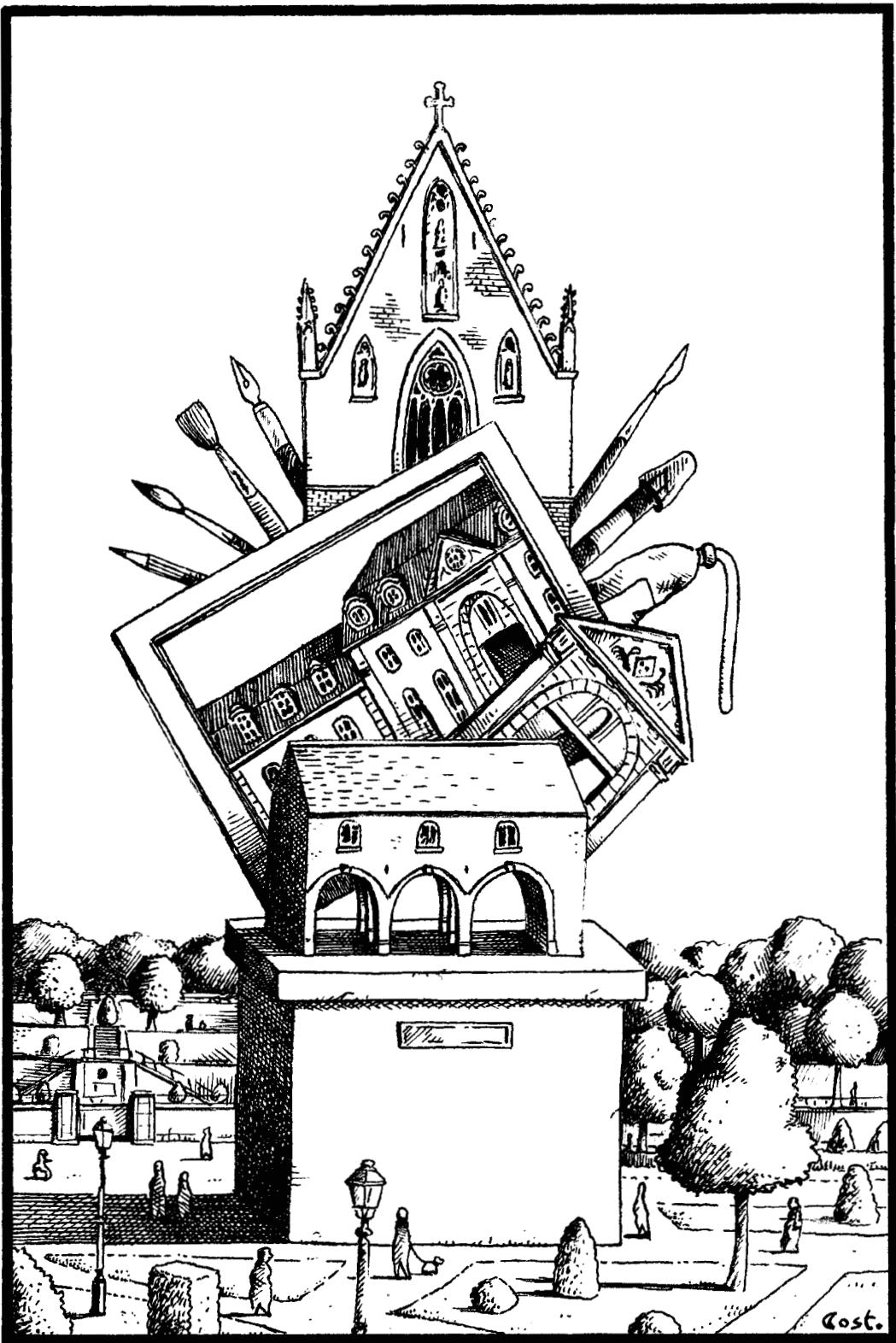
Le Soir. Augustus 2001. Het Israëlsch-Palestijns conflict.
Le Soir. Maart 2002. Variaties op de Intifada.

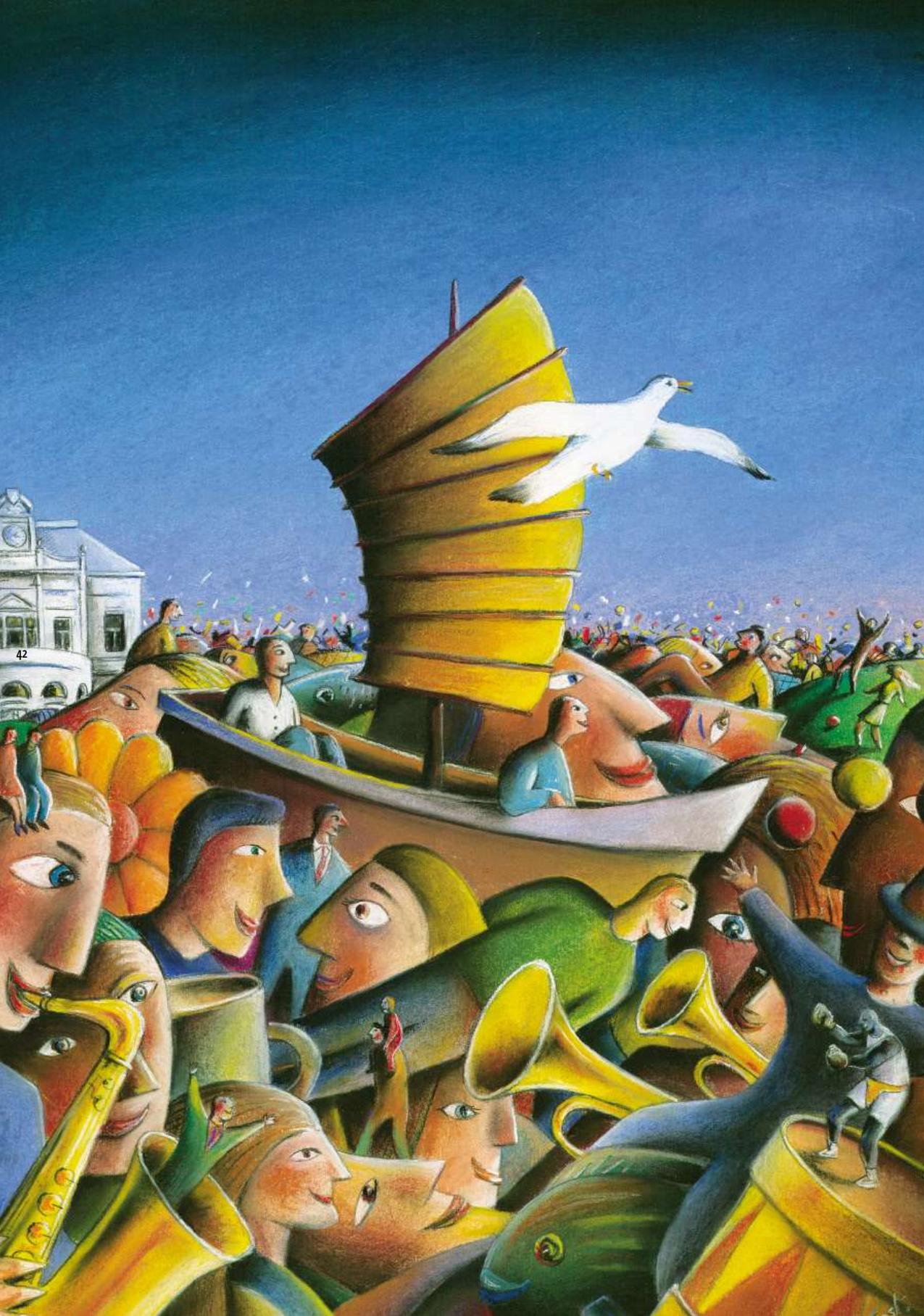
Page de droite

Info Ixelles. November 2005. Dessin tiré d'une série accommodant à ma sauce des lieux de la commune d'Ixelles.

Rechter pagina

Info Ixelles. November 2005. Tekening uit een reeks waarin ik locaties in de gemeente Elsene op mijn manier neerzet.





Page de gauche
Affiche pour la commune d'Ixelles. Mai 2005. Il fallait mêler le Jazz Marathon, le bateau ci-dessus, un boxeur, une foule, la Maison Communale et j'en passe. Mission accomplie.

Linker pagina
Affiche voor de gemeente Elsene. Mei 2005. Ik moest de Jazz Marathon, de boot, een bokser, de menigte en het gemeentehuis in één tekening krijgen. Opdracht volbracht.

Page de droite
Dessins inédits, absurdes et littéraires.

Rechter pagina
Onuitgegeven tekeningen, absurd en litterair.

AFIN D'EVITER TOUTE POLEMIQUE INTERNATIONALE VOICI 12 VISAGES DE MA FEMME



Page de gauche - haut
Journal du Mardi février
2006. Une des
nombreuses suites que
j'ai donné à l'affaire inter-
planétaire des 12 visages
de Mahomet parus au
Danemark dans le
Jyllands-Posten.

Page de gauche - bas
Journal du Mardi mars
2006. Le Neurone de la
caricature.

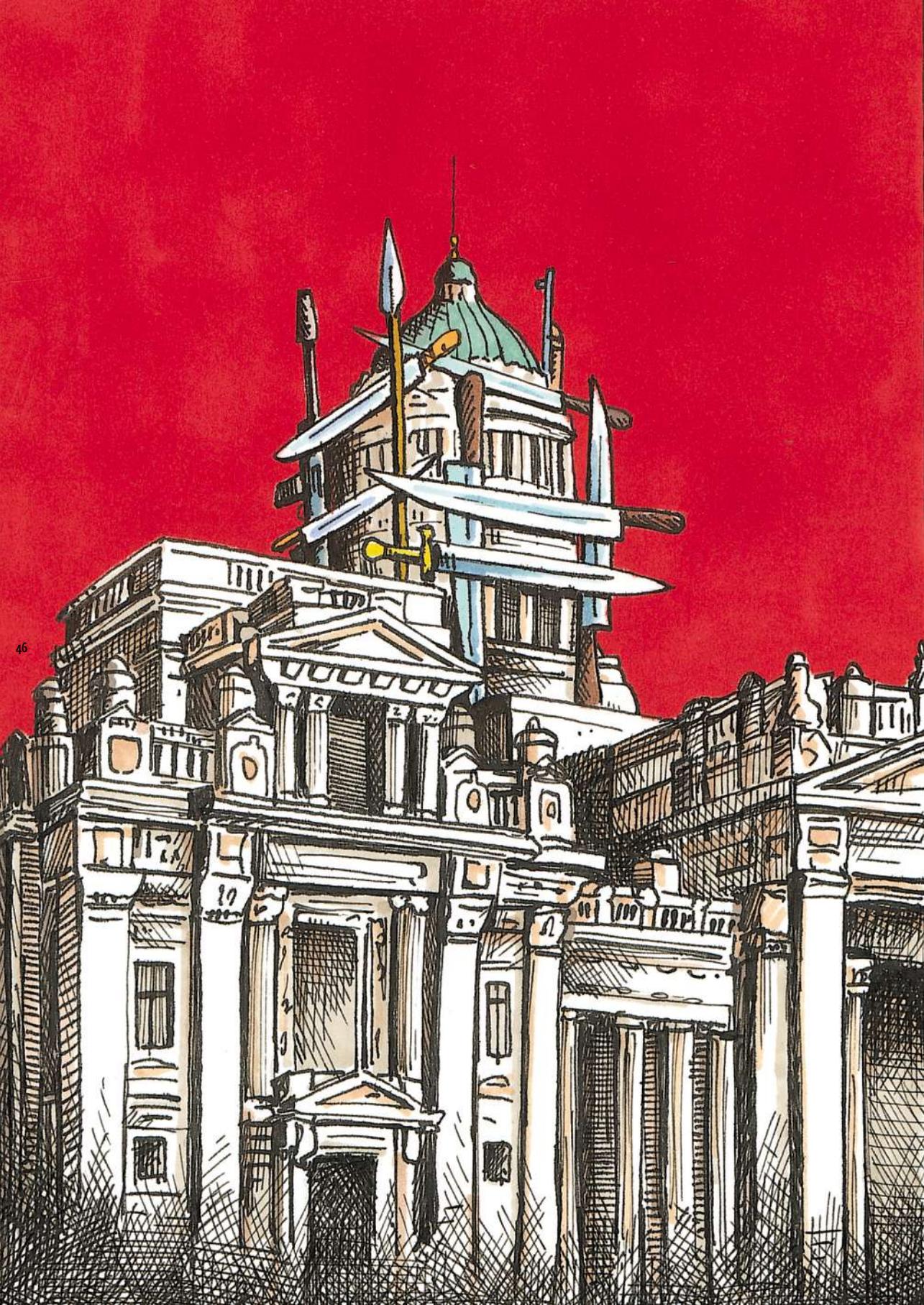
**Linker pagina -
bovenaan**
Journal du Mardi februari
2006. Een van mijn vele
creaties rond het
Interplanetaire Oproer ten
gevolge van de 12 gezichten
van Mohammed die
verschenen in
Denemarken in de
Jyllands-Posten.

**Linker pagina -
onderaan**
Journal du Mardi maart
2006. De zenuwcel van de
spotprent.

Page de droite
Le Soir. Juin 2005.
Tourisme sexuel au Maroc.

Rechter pagina
Le Soir. Juni 2005.
Sekstoerisme in Marokko.





Page de gauche

Le Soir. Avril 2001 Dessin de Une. J'ai réalisé les dessins d'audience du premier procès Rwanda. Ils sont tous parus dans le Soir sauf un qui a abouti dans The Independent on Sunday. Ils ont ensuite été repris dans Diplomatie Judiciaire et sont pour la plupart dans le Musée d'Histoire Contemporaine à Paris.

Linker pagina

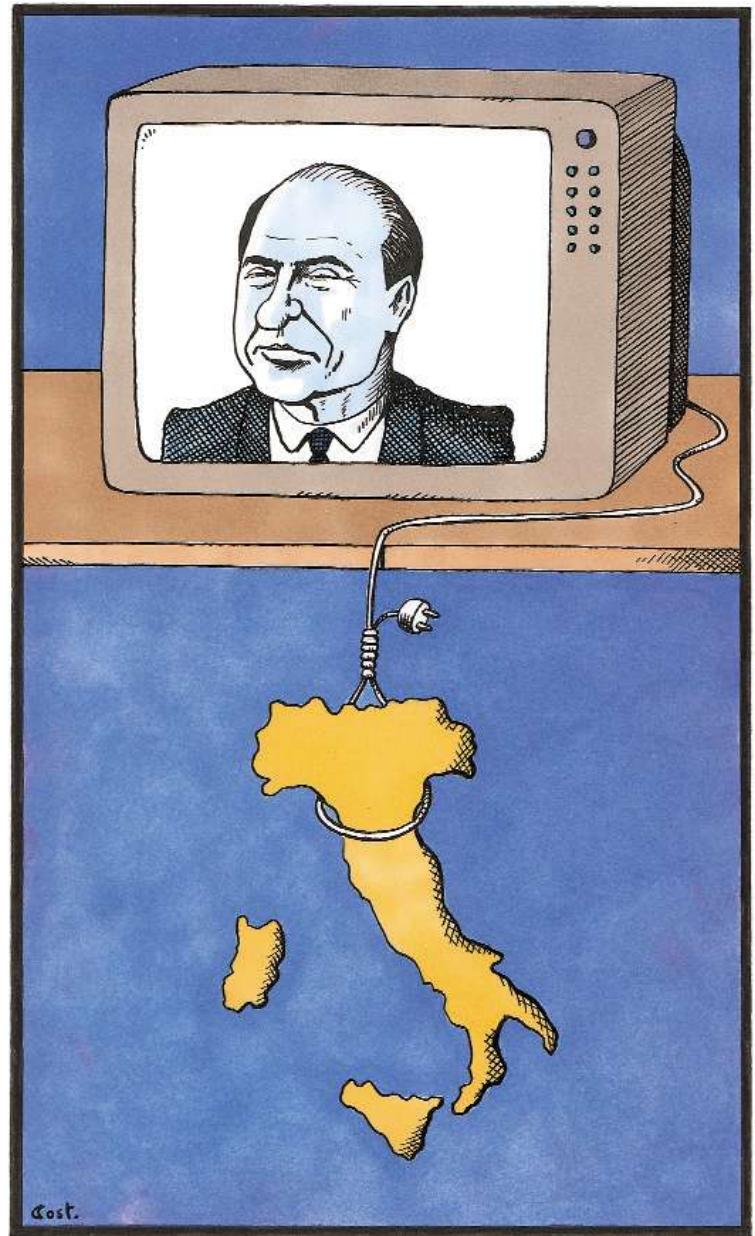
Le Soir avril 2001 Dessin de Une. Ik maakte deze procesverslagtekeningen op het eerste Rwanda-proces. Zij zijn allemaal verschenen in Le Soir, behalve een die terechtkwam in The Independent on Sunday. Zij werden daarna hernomen in Diplomatie Judiciaire en de meeste bevinden zich nu in het Museum voor Hedendaagse Geschiedenis in Parijs.

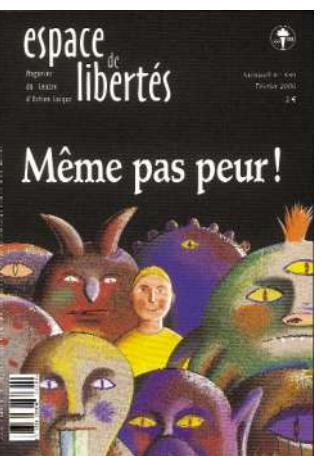
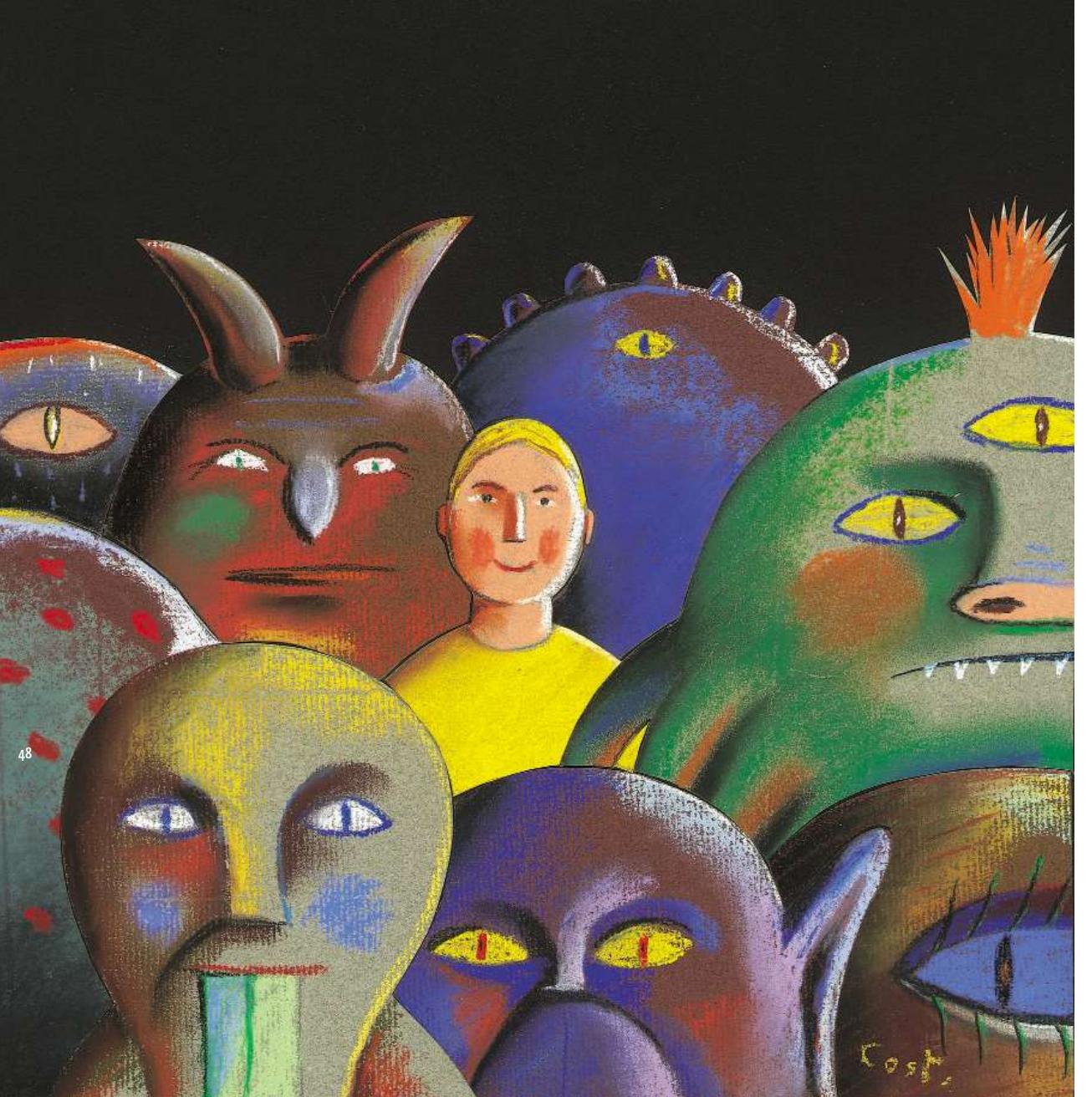
Page de droite

Le Soir. Mai 2001. Dessin de Une. Berlusconi (sans les implants capillaires) et mon idée sur l'avenir de l'Italie. Une prophétie facile.

Rechter pagina

Le Soir. Mei 2001 Dessin de Une. Berlusconi (sans les implants capillaires) et mon idée sur le toekomst van Italië. Een eenvoudige voorspelling.





1000000000

en Die Welt, Die Tagesschau et le Spiegel; aux Pays Bas: De Volkskrant, De Telegraaf en NRC Handelsblad; en République tchèque: Dnes; en Suisse, Blick; en Norvège: Magasinet, etc.

Les catholiques savent, lorsqu'ils estiment abusivement dénigré, fourrir des arguments juridiques. Ils ont de quoi, parfois, s'enrouer, entre le film de Martin Scorsese *La Dernière Tentation du Christ* — les photos de Bettina Rheims représentant Jésus en femme, crucifié les seins nus, ou les innombrables dessins d'autour le clergé catholique.

Sidérant
Chez les musulmans, répète-t-on, on ne représente pas Dieu ni le Prophète. En fait, ce n'est pas écrit dans le Coran, et de nombreuses miniatures persanes le montrent en majesté.

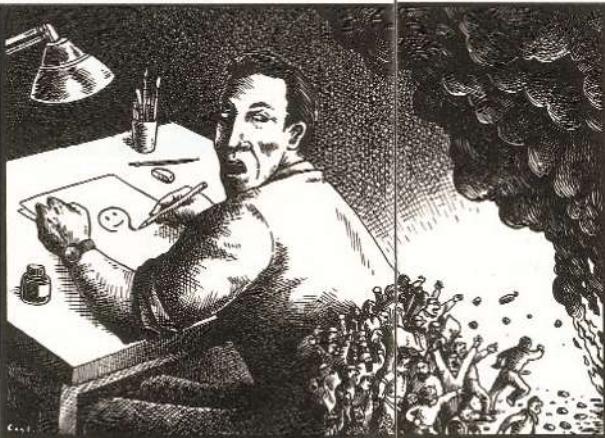
« Aucune religion n'est plus répandue que le christianisme, mais il n'est pas universellement pratiqué dans tous les pays. Les chrétiens sont les plus nombreux dans les Amériques, l'Europe et l'Australie. Ils sont également nombreux dans les îles des Caraïbes. Mais, avec l'arrivée d'Alexandre le Grand, les Grecs ont apporté leurs statues et leurs mosaïques, et les synagogues ou leurs temples païens. Au cours de siècle, les musulmans ont apporté leurs images à travers le monde musulman et chrétien. Les chrétiens sont sortis de cette crise, accueillant des viraux aux catégories. » Odysseus Vasilis Constandi : « L'islam est une religion qui a été créée, c'est à dire inventée ! » Dès l'affaire des caricatures, le vatican fait savoir que « le droit à la liberté de penser et d'exprimer ses idées et à prêter ce qu'il croit ou hait, ne peut prendre la forme d'insultes des cratères ». Le résultat fut, plus heureusement encore que la hiérarchie catholique l'espérait, « dits « paupiers » : la colère des musulmans fut alors contre ces déplacés ». Le résultat fut évidemment catastrophique, qui plongea pour un islam démocratique (l'Académie d'Israël) dans l'obscurantisme. Flammarión, exhorte lui, à faire de l'islam une religion de paix et de classe... Si le christianisme l'était est l'objet de caricatures, c'est que des musulmans l'ont rendu « caricaturalable », parce qu'ils ont accompagné les pauvres exactions de leur religion. Il se dit aussi « si elles » sont des musulmans qui combattent contre ces derniers, et non contre les grecs qui, au nom de l'islam, égorgent devant les caméras de télévision et de cinéma les chrétiens et les juifs de leurs boutons. Qui sont les belles SMOKING-BOSSSES ? Jeanneke Henry

第1章 EXCEL 2010基础操作

Le silence

Tique, les res-
es politiques se
dans toutes les
s. A l'approche des
s communales, le parti n'a envie
ter au crâneau
me explosif des
es

de ce mois, ne cesse d'agiter les foules dans de nombreux pays musulmans. Et



Dessin en liberté Cost pour Le Vif/L'Express

comme des carpes. Exception bien sûr, du Vlaams Belang, trop souvent de l'empêcher d'un saut pour défaire les dangers de l'islam. Dernier, les troupes de Filip Dewinter qui manifestent leur « solidarité » avec le gouvernement de Danemark dans l'affaire de l'ambassade de ce pays à Bruxelles. L'autre extrême droite française n'admet pas, sur ce terrain, la neutralité. La position que le parti extrémiste français Jean-Marie Le Pen, en effet, défendait qu'il était indépendant de ses convictions religieuses, quelques qu'elles soient, n'explique pas cet appui au paradisien ? Le fonds doctrinal

10

L'ESPRESSO

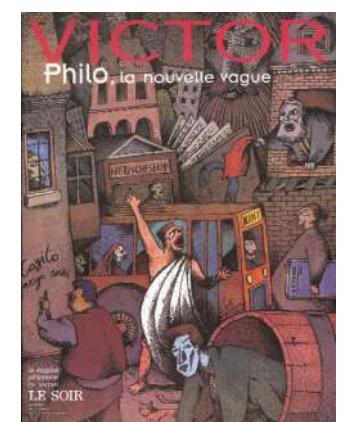
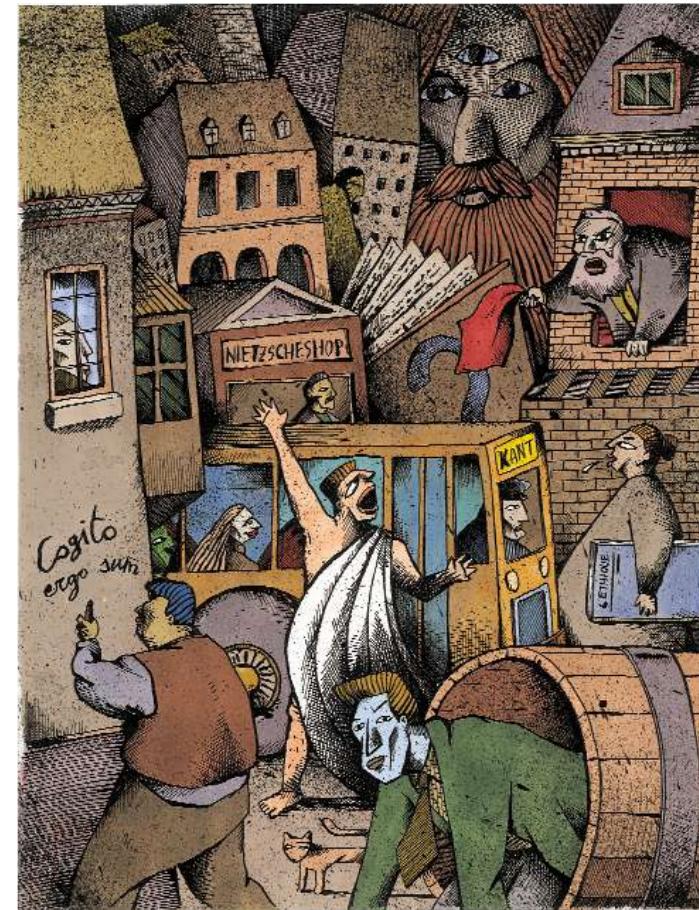
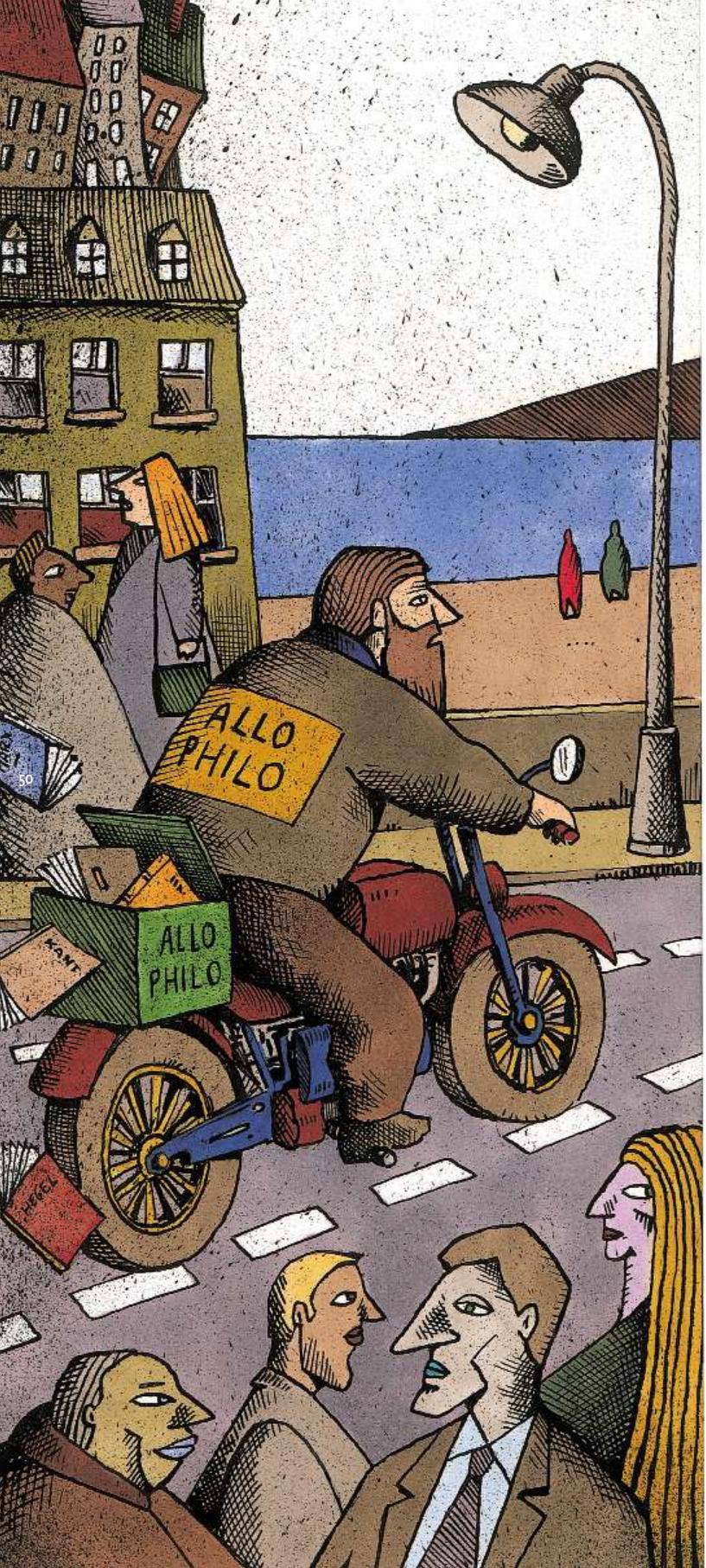
1) Pascal Durand a dirigé l'ouvrage collectif *Médias et censure. Figures d'un combat*.

Page de gauche

linker pagina

age de droite
if-Express. Février 2006. Une fois encore l'Affaire des caricatures de Mahomet.

echter pagina
if-Express. Februari 2006. Nog
een keer de affaire met de
Mohammed-karikaturen.



Page de gauche
Victor (Le Soir). Avril 2002. Dossier philo.

Linker pagina
Victor (Le Soir). Avril 2002. Dossier Filosofie.

Page de droite
Victor (Le Soir). Avril 2002. Dossier Filosofie.
Au fil du temps j'ai acquis une certaine
spécialisation au Soir : les sujets philosophico-
psychologico-moralisateurs et / ou délicats.

Rechter pagina
Victor (Le Soir). April 2002. Dossier Filosofie.
Met de tijd ben ik bij Le Soir een specialist
geworden in onderwerpen in de filosofische-
psychologische sfeer en die nogal gevoelig liggen.





52

Dessin réalisé en rapport avec le très médiatisé casse-tête des vols de nuit. Calendrier Politique 2005. Journal du Mardi et Bfm radio.

Tekening over de gemediatiseerde patstelling van de nachtvluchten. Politiek Kalender 2005 Journal du Mardi en Bfm radio.



53

La nouvelle donne politique a enfilé l'aura de Di Rupo jusqu'à des dimensions inconnues. Calendrier Politique 2005. Journal du Mardi et Bfm radio.

De nieuwe politieke situatie blaast het aura van Di Rupo op tot ongekende afmetingen. Politiek Kalender 2005. Journal du Mardi en Bfm radio.



54

Le prince attire souvent/toujours les foudres quand il s'exprime sur des sujets qu'il ne peut/doit pas (selon certains) aborder. Un léger coté Don Quichotte que j'ai voulu exprimer dans ce dessin. Calendrier Politique 2005. Journal du Mardi et Bfm radio.

De prins wordt vaak/altijd door banbaksems getroffen wanneer hij zich uitlaat over onderwerpen waar hij (volgens sommigen) beter af kan/moet blijven. Ik wou een streepje Don Quichotte in deze tekening. Politiek Kalender 2005. Journal du Mardi en Bfm radio.



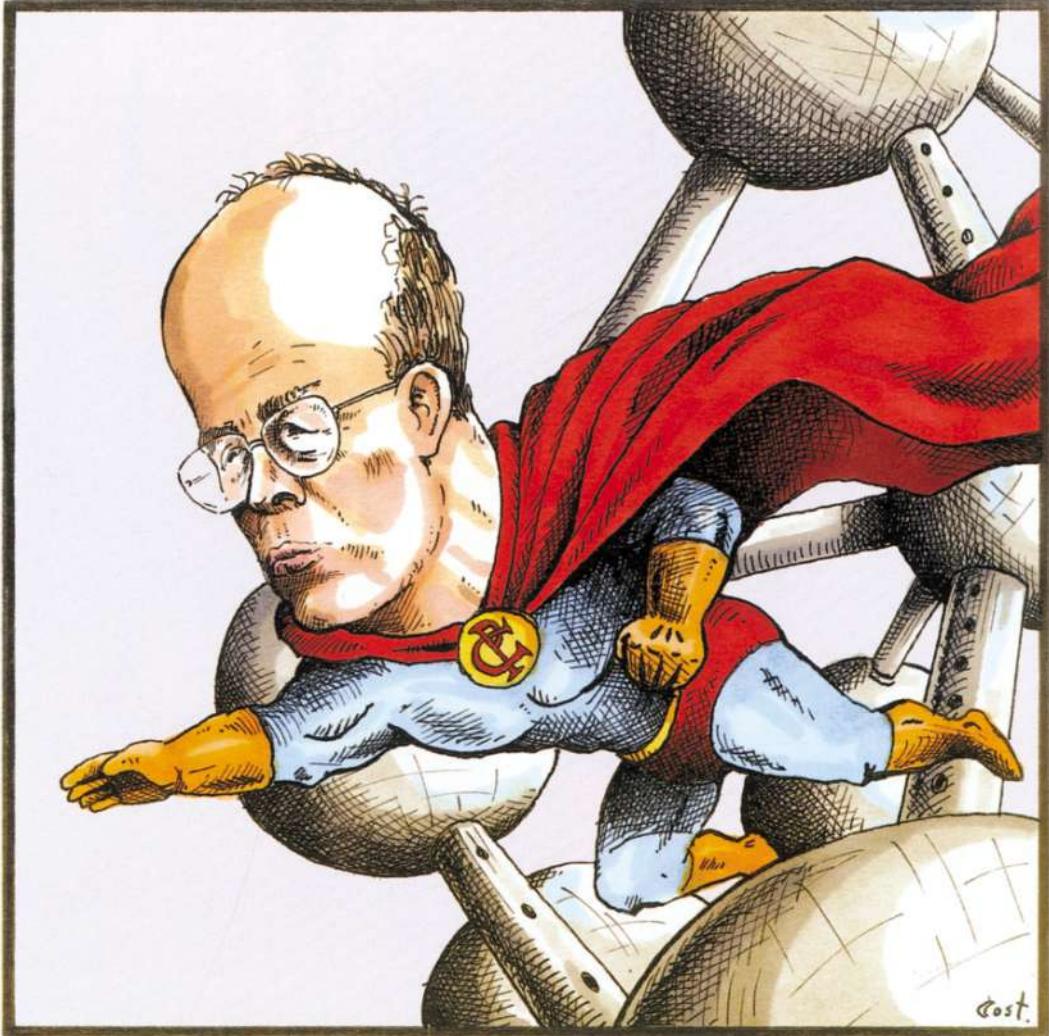
55

Symphonie financière sur boulier musical. Calendrier Politique 2005. Journal du Mardi et Bfm radio.

Financiële symfonie op muzikaal telraam. Politiek Kalender 2005. Journal du Mardi en Bfm radio.



56



57

Ce visuel doit, en tout cas, avoir un improbable rapport à l'écologie. Calendrier Politique 2005. Journal du Mardi et Bfm radio.

Dit beeld moet in elk geval een onwaarschijnlijk verband hebben met ecologie. Politiek Kalender 2005. Journal du Mardi en Bfm radio.

La forme du crâne de Charles Picqué m'a aussitôt fait penser à l'Atomium. Je ne sais pas si c'est normal. Calendrier Politique 2005. Journal du Mardi et Bfm radio.

De vorm van de schedel van Charles Picqué deed me onmiddellijk aan het Atomium denken. Ik weet niet of dat normaal is. Politiek Kalender 2005. Journal du Mardi en Bfm radio.



58



59

Marie-Arena. Evocation d'un mini-scandale : aménagements impériaux et décoratifs de ses bureaux. Calendrier Politique 2005. Journal du Mardi et Bfm radio.

Marie-Arena. Evocatie van een klein schandaal: de keizerlijke verhuizing van haar kantoren. Politiek Kalender 2005. Journal du Mardi en Bfm radio.

Arrivera-t-il au même succès des foules à l'Europe qu'aux Affaires Etrangères ? Calendrier Politique 2005. Journal du Mardi et Bfm radio.

Zal hij voor Europa even succesvol zijn bij de massa als op Buitenlandse Zaken ? Politiek Kalender 2005. Journal du Mardi en Bfm radio.

Page de gauche - Haut
Qui veut payer ? Crise de la vache folle en période de Noël. Cette symbiose me paraissait évidente.

Page de gauche - Bas
Le Soir 20 juin 2000. Les diables. J'aime bien transformer les larmes en objets. Ici une déclinaison footballistique.

Linker pagina - bovenaan

Wie gaat dat betalen ?
Dollekoekencrisis in kersttijd. Deze symbiose leek mij evident.

Linker pagina - onderaan

Le Soir 20 juni 2000. De diuels. Ik transforme tranen graag in objecten. Hier een transformatie in voetbalversie.

Page de droite - haut

Le Soir 02 janvier 2002. Oui à l'euro. Passage à l'euro. Au Soir ce type de dessin allongé est appelé "frise". J'en ai fait de toute sorte : verticales, horizontales, sur deux pages, sur plusieurs jours.

Page de droite - bas

Le Soir 07 novembre 2001. La Sabena est morte. Encore une frise. Comme je réalisais la plupart des dessins de Une à la rédaction, certains sujets m'étaient suggérés. Ici : écrire fin avec la traînée d'un avion de la Sabena. J'étais pas très chaud. Mais enfin bref... Sic transit gloria mundi. J'ai juste rajouté une foule en bas pour me faire plaisir - j'aime dessiner des foules.

Rechter pagina - bovenaan

Le Soir 02 januari 2002. Ja voor de euro. Bij Le Soir noemt men dit soort geroken tekening een « frise ». Ik heb ze in alle soorten gemaakt: verticaal, horizontal, over twee pagina's, over meerdere dagen.

Rechter pagina - onderaan

Onderaan links, Le Soir 07 novembre 2001. Sabena is dood. Nog een « frise ». Omdat ik de meeste tekeningen voor de Een op de redactie maakte, werden mij soms onderwerpen gesuggererd. In dit geval: « Einde » schrijven met de sliert van een Sabenavliegtuig. Ik was niet erg happy. Maar uiteindelijk ... Sic transit gloria mundi. Ik heb er nog een menigte bij getekend om mezelf een plezier te doen - ik teken graag menigtes.



175 ANS 175 MOTS

Jeudi 17 février 2005 • Dossier spécial du journal Le Soir

Un abécédaire en belge dans le texte

■ Ce sont des mots qui font la Belgique. ■ Parce que labellisés « belgicismes », parce que propres au wallon, au bruxellois ou clairement dérivés du flamand. ■ Parce que coulés dans l'histoire et la tradition belges aussi, fédéralisme et diversité communautaires obligent. ■ Un régal.

Réglage la mire et précisez la portée du tir : c'est n'est pas un dictionnaire. Juste un plaisir de lire, avec un blagage de mots, un peu en vrac. Que nous avons trouvé jolies, goutées. Qui font partie de notre patrimoine, de nos cultures. Qui ont révélé des histoires, des anecdotes, des anecdotes, une peloton une autre, et nous étions surpris d'une tournure, et nous racontions qu'à Mons, à Liège, Bruxelles ou Mouscron, ce mot-ci, cette expression la n'avait pas le moins souvent, présentant telle ou telle variante.

Ceci n'est donc pas un dictionnaire. C'est un moment de plaisir. Un moment aussi : la plupart de ces mots sont des blagues bienveillantes étranges, surannées, resurgies de l'enfance. Un peu comme ces albums photo où l'on retrouve des paysages oubliés, des amis perdus de vue, des parents.

Et ce n'est pas que le métier intiste à écrire en français, en français ? A négliger les joyaux langagers de notre héritage ? Ou, plus inquiétant, est-ce la grande haine de l'autre qui a déclenché un décalage qui est passé par là, arasant nos particularités ?

Il est un fait : voilà plus de dix ans que n'a pas été publié un ouvrage consacré aux belgicismes.

Il en est un autre : chaque année édition du Larousse ou du Robert intègre de nouveaux mots de chez nous, de nouvelles définitions précédées de la mention « Belge ».

Le belgicisme, chef-d'œuvre en péri ou en cours de reconnaissance ? Et si le 175^e anniversaire fournit l'occasion d'ouvrir le débat ? Et si le permettent tous de rassembler quelques-uns de ces mots taillés dans le bois ? Parce qu'ils seules existent en nos terres autant que parce que, bien, justement, il est difficile, à la rigueur, à la hauteur. Ses trésors, même. Son surréalisme et son bon sens.

C'est l'objet de ce condensé noir-jaune-orange. On a eu difficile à trier. Il aurait pu être des centaines, des milliers, en faire un syllabaire. Mais on a tenu son plan. En faisant des compromis. C'est qu'on n'a 175 ans qu'une fois. •



Par Corinne Bodart,
Pierre Bonnotte, Cost-
Dudu, Astérix, Eric Deffet,
Luc Defosse,
Stéphane Detaille,
Hervé Devreese,
Thierry Gutierrez,
Ricardo Gutierrez,
Guy Marion, Bernard Padon,
Jean-Louis Petit,
Eric Renette,
Frédéric Soumous
et Marc Vanesse.

Plan langue spécial anniversaire de la Belgique

Dring – Allô ? Ici, Pamela Burns, chief executive officer de la société Success and Fun, je vousdrais briefer le responsable : 175 ans de la Belgique à propos de mon package deal.

– Héu... Vous parlez avec Georges ? C'est assez... mais que dire, c'est bientôt son heure de table, il est déjà parti sur stoemelings et m... Mot, c'est Paul, Paul Brunquin du service courrier. Je faisais la navette dans le couloir et bardaf, ça sonne chez Georges ! Allô, je décrone ! Et...

– Je vous propose un business



1830

A la porte. Dehors, à l'extérieur. Pas besoin d'être déplacé pour être l'universitaire. Honte ! Mais, malheureusement, un Français peut comprendre qu'il est mis à la porte, c'est se retrouver dehors. En revanche, si vous lui expliquez que vous causez hiver et fort parcoisse, alors avec ça, il y a un risque que votre interlocuteur vous demande si la porte vous a déjà répondue.

Accises. Impôts indirects sur l'acier, les produits pétroliers. Le Québécois l'utilise au singulier, le Belge au pluriel. Rage taxatoire ?

Amitieux. Affectueux. Dans le « Dictionnaire belge des idées reçues » (à paraître), les enfants sont toujours amitieus et les chiots joueurs.

Arnouille. Espiggle. Enervée, une maman wallonne dira de son fils qu'il est turbulente. Voir difficile. Mais uniquement en son intérieur. Devant sa voisine, elle dira : « Oui, c'est une arnouille, mais il est si minouche, non ? ».

Assiette profonde. Assiette creuse. Parce qu'on met plus dedans.

Aubette. Abribus. Reconnaissables que l'aubette, ça a une autre allure. Telle que bonnes confections de force et d'alimentation, sonne à l'oreille comme le griffé d'un hibou sur un Airbus (Claude Duineton). Et l'aubette : au bord d'une voie ferrée, en France, c'est un « abribat ».

Auditorie. Salle où se donne une conférence. En France, l'auditorie, c'est l'endroit où se donne un concert. En Belgique, au contraire, c'est quelque chose où se donne la conférence. Tout à la fois contenu et contenu. Aucun mal à ça : quand on prend un verre de bière, c'est bien du contenu qu'il s'agit.

Babelier. Bovard. Entre la bâchette et la pastiggiata (promenade en italien). « T'auras le temps de faire la bâchette, mais je te préfère le mousquetaire ». Il n'y a pas une invective aussi piquante, mais l'indication qu'on a le temps de saluer chaque personne d'un bâton et de tailler une bavette...

Béophile. Mus... musiques propres à la culture française de Belgique. C'est en 1811 qu'apparut pour la première fois le mot belgicisme. S'il s'agitait à l'époque de dénoncer les fautes que « commentent fréquemment Belges » les petits doctes du Larousse, dénonçant aujourd'hui le belgicisme de façon très neutre. Et ces particularités intriguent bien au-delà des frontières de la francophonie, mais à 1900, à l'exception de la province de Limbourg, a été réalisée « En studie av lexikala belgicisme i belgisk diagspress » (une étude de belgicismes lexicaux dans la presse quotidienne belge). On y lit notamment que « dans la presse quotidienne belge, il pourrait croire tenant compte du bilinguisme régnant dans le pays, le flamand n'est jamais utilisé sans être traduit (...). Les journaux sont donc entièrement francophones ». Vu de Suède, ça peut effectivement paraître étonnant.

Bébollette. Bonbon au beurre. Spécialité flamande. À la côte à la côte. Collé aux dents.

Baise. Bise. Notre baise n'a évidemment rien à voir avec une vul-

gue partie de jambes en l'air.

« Chez nous, c'est une chalangeuse

comme une bise, mais tout court et l'an de ses petits-enfants. Et lorsque cette marque de tendresse s'accompagne d'un « dimanche » (voir ce mot), le risque augmente d'entendre une baïse plus sonore, considérée comme le pire !

Bak. Poufille. Mot bruxellois qui

ça au bak !

Baraki (ou baraqeli). Gitan négrière, forain(e) aujourd'hui, par extension : famille ou « tribu » du quart monde. Pas de village sans son baraki. Avant d'accéder au rang de héros récurrents de feu « Strips » (« Strip », et avant l'avènement des parcs à conteneurs, les barakis recyclaient les matériaux destinés à la « riquette » et servaient accessoirement d'époussetoirs pour les ménages remuants auxquels on permettait un enlèvement astucieux.

Baraf. Onomatopée signifiant

« un coup ».

Difficile à prononcer

sans ajouter « c'est l'embarde » depuis que le regretté Manu Thoreau en a fait le gimmick de sa série de faux « Contacts ». C'est aussi l'acte de la mort, auquel cas une pour laquelle vole la belle Natacha, hôtesse de l'air de BD.

Barre le beurre. S'embrouiller.

Par image avec celui qui rouille

très vite pour faire du beurre à partir de la crème.

Bel-étage. Se dit d'une maison à trois niveaux : garage au rez-de-chaussée, cuisine et séjour au premier, chambre et salle de bain au deuxième. En Belgique aussi. Mais pas cassandre. Son foyer est son premier meilleur dans la vie. Comme pour s'en excuser, il dit souvent qu'il a « une brique dans le ventre ». C'est avec celle-ci qu'il a bâti des maisons de maisons bel-étage, plan immuable, dans les villes.

Bérolle. Bovard.

Entre la bâchette et la pastiggiata (promenade en italien).

« T'auras le temps de faire la bâchette, mais je te préfère le mousquetaire ». Il n'y a pas une invective aussi piquante, mais l'indication qu'on a le temps de saluer chaque personne d'un bâton et de tailler une bavette...

Béophile. Mus... musiques propres à la culture française de Belgique. C'est en 1811 qu'apparut pour la première fois le mot belgicisme. S'il s'agitait à l'époque de dénoncer les fautes que « commentent fréquemment Belges » les petits doctes du Larousse, dénonçant aujourd'hui le belgicisme de façon très neutre. Et ces particularités intriguent bien au-delà des frontières de la francophonie, mais à 1900, à l'exception de la province de Limbourg, a été réalisée « En studie av lexikala belgicisme i belgisk diagspress » (une étude de belgicismes lexicaux dans la presse quotidienne belge). On y lit notamment que « dans la presse quotidienne belge, il pourrait croire tenant compte du bilinguisme régnant dans le pays, le flamand n'est jamais utilisé sans être traduit (...). Les journaux sont donc entièrement francophones ». Vu de Suède, ça peut effectivement paraître étonnant.

Bérolle. Mus... musiques propres

à la culture française de Belgique. C'est en 1811 qu'apparut pour la première fois le mot belgicisme. S'il s'agitait à l'époque de dénoncer les fautes que « commentent fréquemment Belges » les petits doctes du Larousse, dénonçant

aujourd'hui le belgicisme de façon très neutre. Et ces particuli

lités intriguent bien au-delà des frontières de la francophonie,

mais à 1900, à l'exception de la province de Limbourg, a été réalisée « En studie av lexikala belgicisme i belgisk diagspress » (une étude de belgicismes lexicaux dans la presse quotidienne belge). On y lit notamment que « dans la presse quotidienne belge, il pourrait croire tenant compte du bilinguisme régnant dans le pays, le flamand n'est jamais utilisé sans être traduit (...). Les journaux sont donc entièrement francophones ». Vu de Suède, ça peut effectivement paraître étonnant.

Bérolle. Mus... musiques propres

à la culture française de Belgique. C'est en 1811 qu'apparut pour la première fois le mot belgicisme. S'il s'agitait à l'époque de dénoncer les fautes que « commentent fréquemment Belges » les petits doctes du Larousse, dénonçant

aujourd'hui le belgicisme de façon très neutre. Et ces particuli

lités intriguent bien au-delà des frontières de la francophonie,

mais à 1900, à l'exception de la province de Limbourg, a été réalisée « En studie av lexikala belgicisme i belgisk diagspress » (une étude de belgicismes lexicaux dans la presse quotidienne belge). On y lit notamment que « dans la presse quotidienne belge, il pourrait croire tenant compte du bilinguisme régnant dans le pays, le flamand n'est jamais utilisé sans être traduit (...). Les journaux sont donc entièrement francophones ». Vu de Suède, ça peut effectivement paraître étonnant.

Bérolle. Mus... musiques propres

à la culture française de Belgique. C'est en 1811 qu'apparut pour la première fois le mot belgicisme. S'il s'agitait à l'époque de dénoncer les fautes que « commentent fréquemment Belges » les petits doctes du Larousse, dénonçant

aujourd'hui le belgicisme de façon très neutre. Et ces particuli

lités intriguent bien au-delà des frontières de la francophonie,

mais à 1900, à l'exception de la province de Limbourg, a été réalisée « En studie av lexikala belgicisme i belgisk diagspress » (une étude de belgicismes lexicaux dans la presse quotidienne belge). On y lit notamment que « dans la presse quotidienne belge, il pourrait croire tenant compte du bilinguisme régnant dans le pays, le flamand n'est jamais utilisé sans être traduit (...). Les journaux sont donc entièrement francophones ». Vu de Suède, ça peut effectivement paraître étonnant.

Bérolle. Mus... musiques propres

à la culture française de Belgique. C'est en 1811 qu'apparut pour la première fois le mot belgicisme. S'il s'agitait à l'époque de dénoncer les fautes que « commentent fréquemment Belges » les petits doctes du Larousse, dénonçant

aujourd'hui le belgicisme de façon très neutre. Et ces particuli

lités intriguent bien au-delà des frontières de la francophonie,

mais à 1900, à l'exception de la province de Limbourg, a été réalisée « En studie av lexikala belgicisme i belgisk diagspress » (une étude de belgicismes lexicaux dans la presse quotidienne belge). On y lit notamment que « dans la presse quotidienne belge, il pourrait croire tenant compte du bilinguisme régnant dans le pays, le flamand n'est jamais utilisé sans être traduit (...). Les journaux sont donc entièrement francophones ». Vu de Suède, ça peut effectivement paraître étonnant.

Bérolle. Mus... musiques propres

à la culture française de Belgique. C'est en 1811 qu'apparut pour la première fois le mot belgicisme. S'il s'agitait à l'époque de dénoncer les fautes que « commentent fréquemment Belges » les petits doctes du Larousse, dénonçant

aujourd'hui le belgicisme de façon très neutre. Et ces particuli

lités intriguent bien au-delà des frontières de la francophonie,

mais à 1900, à l'exception de la province de Limbourg, a été réalisée « En studie av lexikala belgicisme i belgisk diagspress » (une étude de belgicismes lexicaux dans la presse quotidienne belge). On y lit notamment que « dans la presse quotidienne belge, il pourrait croire tenant compte du bilinguisme régnant dans le pays, le flamand n'est jamais utilisé sans être traduit (...). Les journaux sont donc entièrement francophones ». Vu de Suède, ça peut effectivement paraître étonnant.

Bérolle. Mus... musiques propres

à la culture française de Belgique. C'est en 1811 qu'apparut pour la première fois le mot belgicisme. S'il s'agitait à l'époque de dénoncer les fautes que « commentent fréquemment Belges » les petits doctes du Larousse, dénonçant

aujourd'hui le belgicisme de façon très neutre. Et ces particuli

lités intriguent bien au-delà des frontières de la francophonie,

mais à 1900, à l'exception de la province de Limbourg, a été réalisée « En studie av lexikala belgicisme i belgisk diagspress » (une étude de belgicismes lexicaux dans la presse quotidienne belge). On y lit notamment que « dans la presse quotidienne belge, il pourrait croire tenant compte du bilinguisme régnant dans le pays, le flamand n'est jamais utilisé sans être traduit (...). Les journaux sont donc entièrement francophones ». Vu de Suède, ça peut effectivement paraître étonnant.

Bérolle. Mus... musiques propres

à la culture française de Belgique. C'est en 1811 qu'apparut pour la première fois le mot belgicisme. S'il s'agitait à l'époque de dénoncer les fautes que « commentent fréquemment Belges » les petits doctes du Larousse, dénonçant

aujourd'hui le belgicisme de façon très neutre. Et ces particuli

lités intriguent bien au-delà des frontières de la francophonie,

mais à 1900, à l'exception de la province de Limbourg, a été réalisée « En studie av lexikala belgicisme i belgisk diagspress » (une étude de belgicismes lexicaux dans la presse quotidienne belge). On y lit notamment que « dans la presse quotidienne belge, il pourrait croire tenant compte du bilinguisme régnant dans le pays, le flamand n'est jamais utilisé sans être traduit (...). Les journaux sont donc entièrement francophones ». Vu de Suède, ça peut effectivement paraître étonnant.

Bérolle. Mus... musiques propres

à la culture française de Belgique. C'est en 1811 qu'apparut pour la première fois le mot belgicisme. S'il s'agitait à l'époque de dénoncer les fautes que « commentent fréquemment Belges » les petits doctes du Larousse, dénonçant

aujourd'hui le belgicisme de façon très neutre. Et ces particuli

lités intriguent bien au-delà des frontières de la francophonie,

mais à 1900, à l'exception de la province de Limbourg, a été réalisée « En studie av lexikala belgicisme i belgisk diagspress » (une étude de belgicismes lexicaux dans la presse quotidienne belge). On y lit notamment que « dans la presse quotidienne belge, il pourrait croire tenant compte du bilinguisme régnant dans le pays, le flamand n'est jamais utilisé sans être traduit (...). Les journaux sont donc entièrement francophones ». Vu de Suède, ça peut effectivement paraître étonnant.

Bérolle. Mus... musiques propres

à la culture française de Belgique. C'est en 1811 qu'apparut pour la première fois le mot belgicisme. S'il s'agitait à l'époque de dénoncer les fautes que « commentent fréquemment Belges » les petits doctes du Larousse, dénonçant

aujourd'hui le belgicisme de façon très neutre. Et ces particuli

lités intriguent bien au-delà des frontières de la francophonie,

mais à 1900, à l'exception de la province de Limbourg, a été réalisée « En studie av lexikala belgicisme i belgisk diagspress » (une étude de belgicismes lexicaux dans la presse quotidienne belge). On y lit notamment que « dans la presse quotidienne belge, il pourrait croire tenant compte du bilinguisme régnant dans le pays, le flamand n'est jamais utilisé sans être traduit (...). Les journaux sont donc entièrement francophones ». Vu de Suède, ça peut effectivement paraître étonnant.

Bérolle. Mus... musiques propres

à la culture française de Belgique. C'est en 1811 qu'apparut pour la première fois le mot belgicisme. S'il s'agitait à l'époque de dénoncer les fautes que « commentent fréquemment Belges » les petits doctes du Larousse, dénonçant

aujourd'hui le belgicisme de façon très neutre. Et ces particuli

lités intriguent bien au-delà des frontières de la francophonie,

mais à 1900, à l'exception de la province de Limbourg, a été réalisée « En studie av lexikala belgicisme i belgisk diagspress » (une étude de belgicismes lexicaux dans la presse quotidienne belge). On y lit notamment que « dans la presse quotidienne belge, il pourrait croire tenant compte du bilinguisme régnant dans le pays, le flamand n'est jamais utilisé sans être traduit (...). Les journaux sont donc entièrement francophones ». Vu de Suède, ça peut effectivement paraître étonnant.

Bérolle. Mus... musiques propres

à la culture française de Belgique. C'est en 1811 qu'apparut pour la première fois le mot belgicisme. S'il s'agitait à l'époque de dénoncer les fautes que « commentent fréquemment Belges » les petits doctes du Larousse, dénonçant

aujourd'hui le belgicisme de façon très neutre. Et ces particuli

lités intriguent bien au-delà des frontières de la francophonie,

mais à 1900, à l'exception de la province de Limbourg, a été réalisée « En studie av lexikala belgicisme i belgisk diagspress » (une étude de belgicismes lexicaux dans la presse quotidienne belge). On y lit notamment que « dans la presse quotidienne belge, il pourrait croire tenant compte du bilinguisme régnant dans le pays, le flamand n'est jamais utilisé sans être traduit (...). Les journaux sont donc entièrement francophones ». Vu de Suède, ça peut effectivement paraître étonnant.

Bérolle. Mus... musiques propres

à la culture française de Belgique. C'est en 1811 qu'apparut pour la première fois le mot belgicisme. S'il s'agitait à l'époque de dénoncer les fautes que « commentent fréquemment Belges » les petits doctes du Larousse, dénonçant

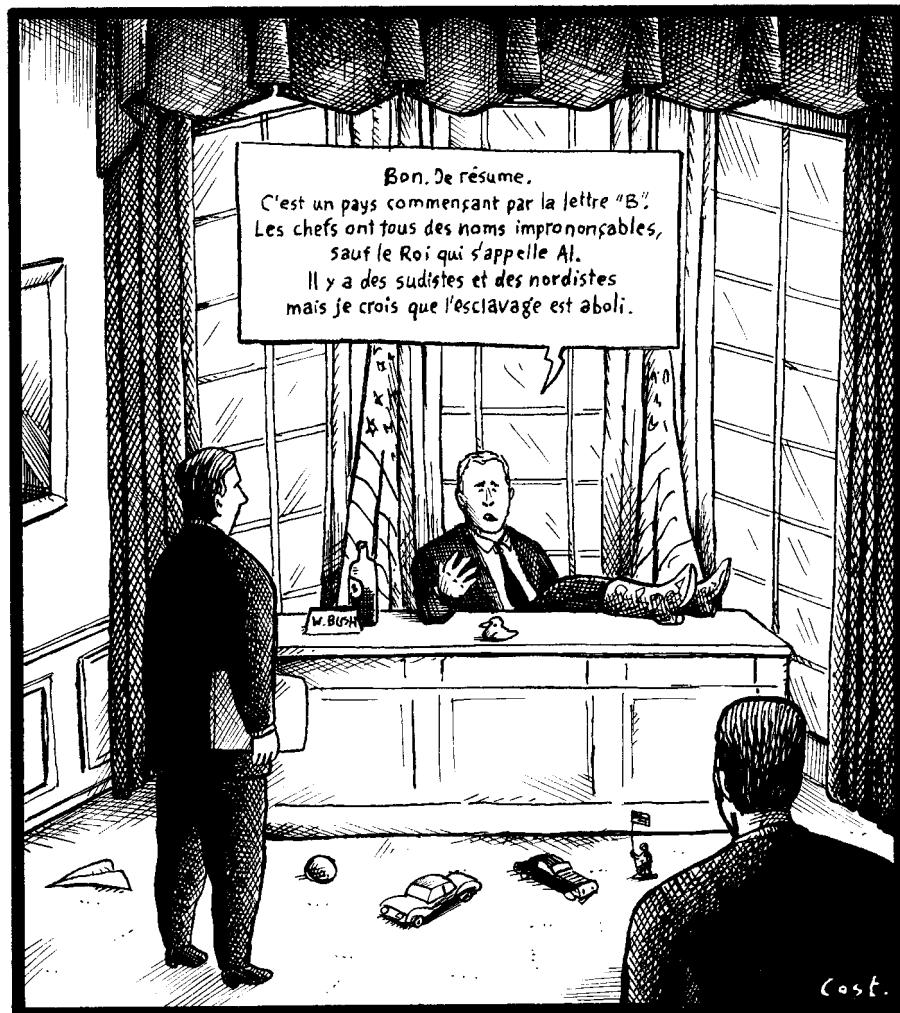
aujourd'hui le belgicisme de façon très neutre. Et ces particuli

lités intriguent bien au-delà des frontières de la francophonie,

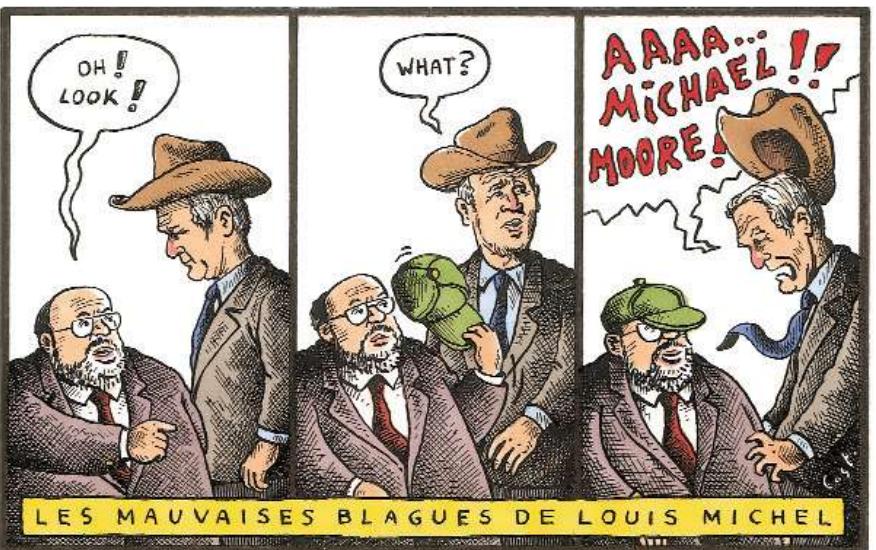
mais à 1900, à l'exception de la province de Limbourg, a été réalisée « En studie av lexikala belgicisme i belgisk diagspress » (une étude de belgicismes lexicaux dans la presse quotidienne belge). On y lit notamment que « dans la presse quotidienne belge, il pourrait croire tenant compte du bilinguisme régnant dans le pays, le flamand n'est jamais utilisé sans être traduit (...). Les journaux sont donc entièrement francophones ». Vu de Suède, ça peut effectivement paraître étonnant.



64



65



LES MAUVAISES BLAGUES DE LOUIS MICHEL

Page de gauche - haut
Le Soir août 2001. Information : Louis Michel a fait de la moto à Cuba. Le dessin se dessine tout seul.

Page de gauche - bas
Journal du Mardi juin 2004

Linker pagina - bovenaan
Le Soir aoûtus 2001. Louis Michel op de motorfiets in Cuba. De tekening tekent zichzelf.

Linker pagina - onderaan
Journal du Mardi juin 2004

Page de droite
Le Soir juin 2001. J'ai traité, durant une semaine, le voyage de G.W.Bush en Belgique. Ce dessin inaugure la série. Elle a été reprise ensuite par Le Monde.

Rechter pagina
Le Soir juin 2001. Ik volgde gedurende een week de reis van G.W.Bush in België. Deze tekening beet de spits af. Zij werd daarna overgenomen in Le Monde.

LES VACANCIERS



LES VACANCIERS



LES VACANCIERS



LES VACANCIERS



Première édition dans Victor (Le Soir) été 2004 / 9 strips parus. Seconde édition complétée dans Le Journal du Mardi été 2005 / Cahier central détachable avec 21 strips. Série moralisatrice et néanmoins estivale.

LES VACANCIERS



LES VACANCIERS



Eerste editie in Victor (Le Soir) zomer 2004 / 9 verschenen strips. Tweede editie vervolledigd in Le Journal du Mardi zomer 2005 / Uitneembaar katern in het midden met 21 strips. Een moraliserende maar zomerse reeks.

LES VACANCIERS



LES VACANCIERS



Victor

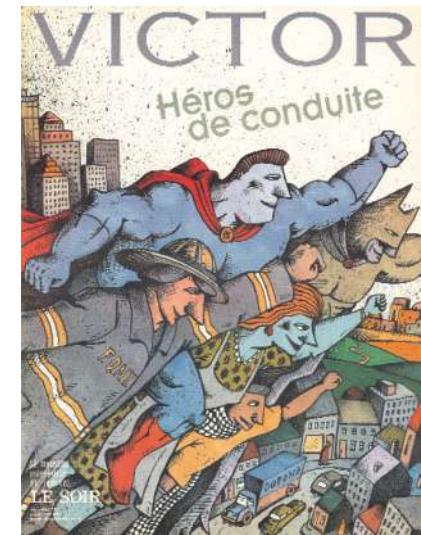
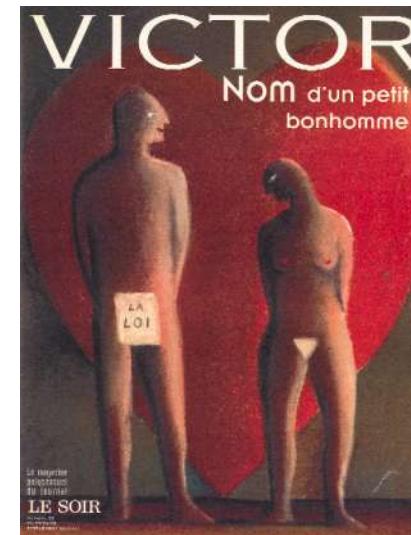
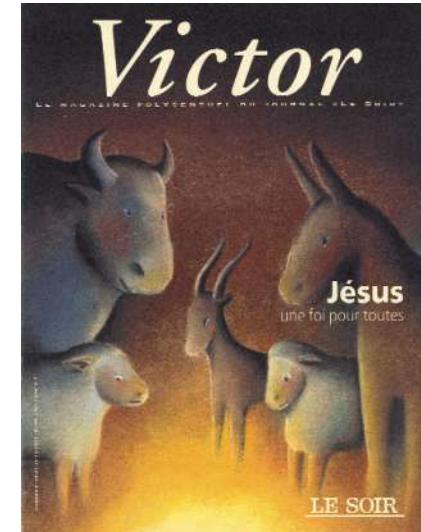
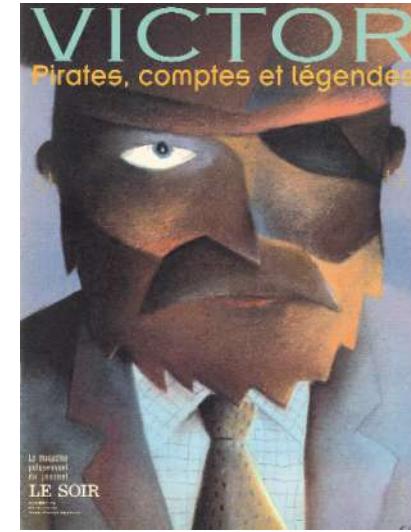
LE MAGAZINE POLYSSENSUEL DU JOURNAL « LE SOIR »

Vivre
le deuil

68

LE SOIR

NUMERO 43 - 28-29/10/2000 - SUPPLÉMENT GRATUIT



69

Page de gauche
Victor (Le Soir), Octobre 2000. Bizarrement c'est un réel plaisir que de déchirer son dessin. En vue de la parution et non par dépit.

Linker pagina
Victor (Le Soir). Oktober 2000. Bizar genoeg is het een plezier om zijn tekening te verscheuren, uiteraard in het vooruitzicht van publicatie, niet van ontgocheling.

Page de droite
Victor (Le Soir). Décembre 2002, décembre 1999, juin 2002, octobre 2002. Chaque cover s'accompagnait de 4 ou 5 dessins dans les pages intérieures, illustrant le dossier.

Rechter pagina
Victor (Le Soir). December 2002, december 1999, juni 2002, oktober 2002. Bij elke cover hoorden nog eens 4 of 5 tekeningen op de binnenpagina's ter illustratie van het dossier.

LES POUX: LE DUO (DUEL) BERLUSCONI - PRODI



LES POUX: TOUS ÉGALIS DEVANT LE PRIX DU PÉTROLE ?



70

LES POUX: C'EST LA JOURNÉE DES FEMMES !



LES POUX: ELOI CHOISIT LE MEILLEUR !



LES POUX: GRIPPE AVIAIRE, LE DOUTE S'INSTALLE



71

LES POUX: LE CHAT MORT DU HSNI MOBILISE TOUTES LES ATTENTIONS



Cécile Bertrand





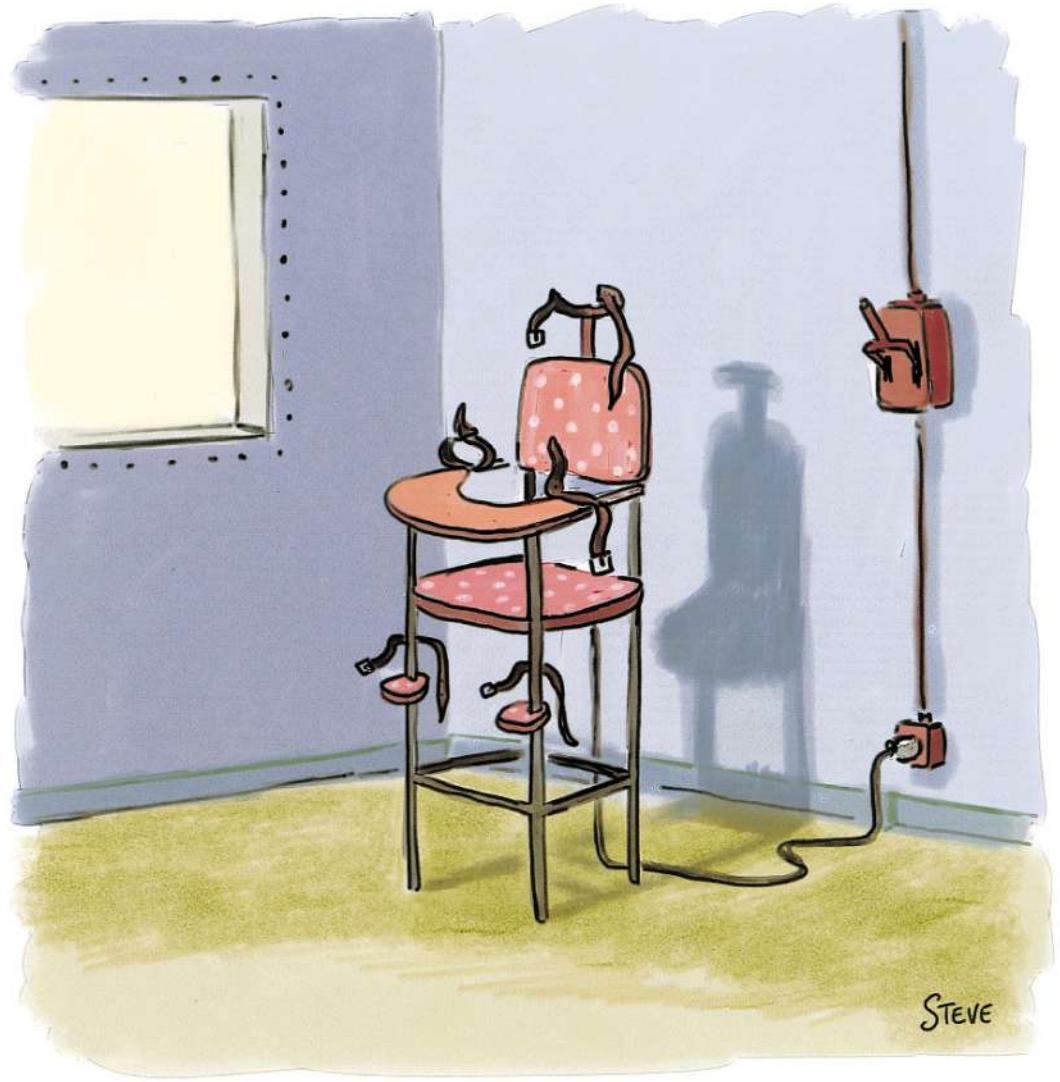
Johan De Moor





Gal



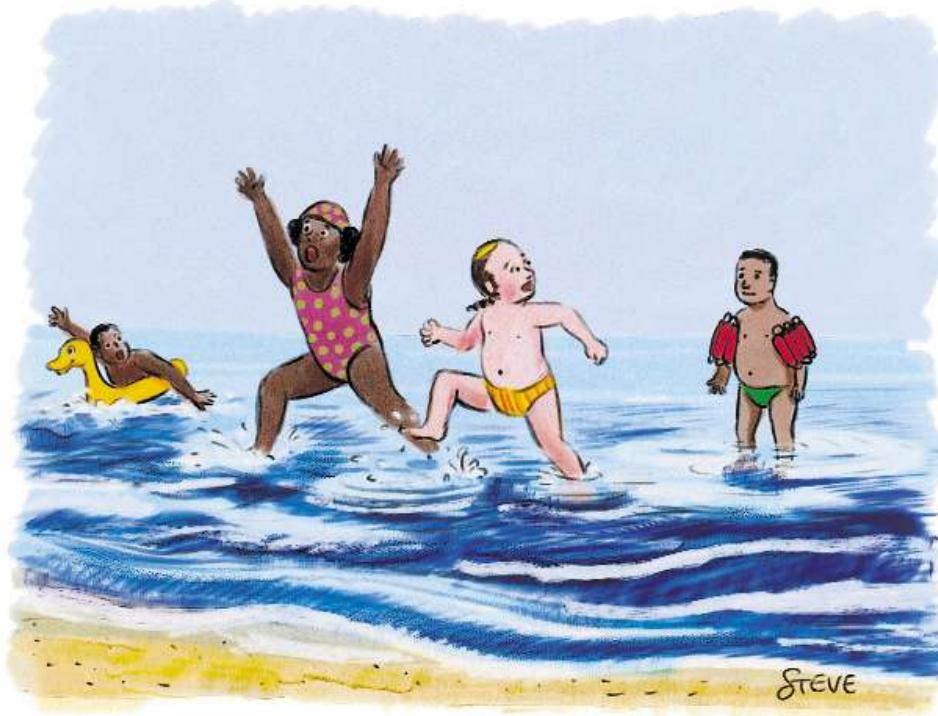


Il est tout à fait possible de réprimer la délinquance juvénile.

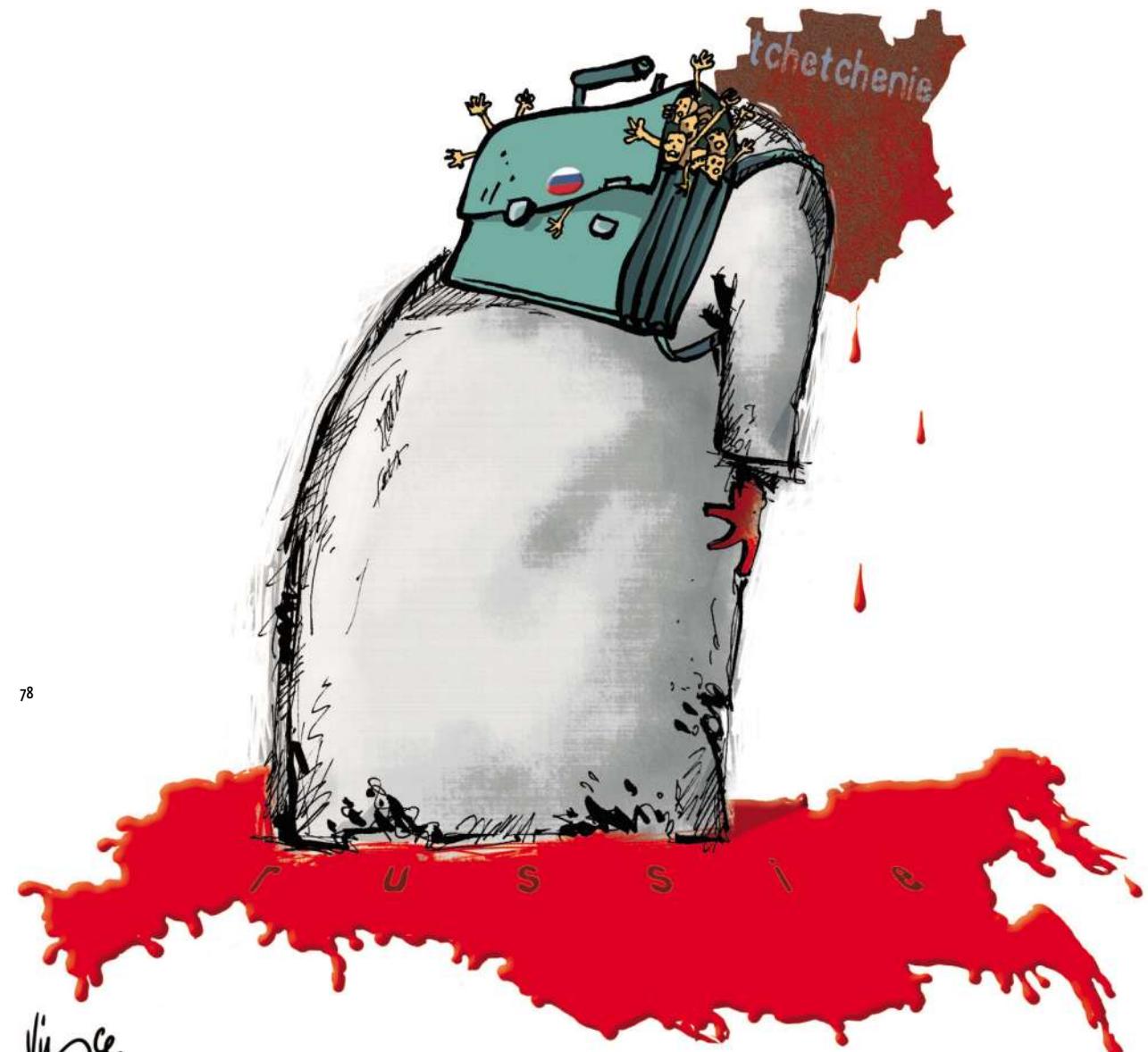
Steve



*De cartoonist acht het raadzaam om zijn tekeningen voortaan te censureren



STEVE



A Florence et Hussein Vince





Arthur'n Pix



80

Knack



Les Résidences d'Euroster



Remerciements Bedankingen

Gérard Alsteens, Karel Anthierens,
Laurent Arnauts, Vincent Baudoux,
Philippe Berkenbaum, Cécile Bertrand,
France Borel, Edouard Cambier, Philippe
Carré, Monique Chèvremont, Eric Clavie,
Odile Conseil, Bruno Coppens, Marc et
Maïette Couveur, Jean-Cristophe Defraigne,
Catherine Degan, Luc Delfosse, Béatrice
Delvaux, Claude Demelenne, Johan De Moor,
Vincent Dubois, Guy Duplat, Sylvie Esteve,
Thierry Fiorilli, Claude Fourcroy, José-Alain
Fralon, Frédérique Gibon, Josse Goffin,
Jacques Helaine, Etienne Huvelle, Patrice
Junius, Maroun Labaki, Jean-François
Langmans, Andrei Markevitch, Boris
Markevitch, Jesus Manuel Martinez, Maria
Paz Martinez, Michel Michiels, Michèle
Michiels, Steve Michiels, Luis Passanha,
Pascal Philippe, Françoise Saunier, Frédéric
Saunier, Michel Saunier, Julien
Semminckx, Andrei Sunnerberg, Hélène
Sunnerberg, Luc Van Malderen, Serge Van
Outryve d'Ydewalle, Paz Vial, Alevtina
Vlassova.



Thanks to sponsors :
 Creative Direction: Good Morning
 Final art & prepress : Arthur'n Pix
 Translating: Campaign Eric Clavie
 Insurance :
 Invicta International insurance services
 Rouarta Media
 Le Soir
 Courier International
 James Cropper Speciality Papers

Editeur: Seed Factory
 Maison de l'image / Huis van het beeld
 19 avenue des Volontaires 1160 Bruxelles
 19 Vrijwilligerslaan 1160 Brussel
 Commissaire de l'exposition
 Commissaris van de tentoonstelling:
 Michel Michiels
 Press relations : Edouard Cambier
 Typography:
 Type adviser: Guy Schockaert
 Fedra Serif B & fedra Sans Condensed
 From Peter Bilak
 Final art: Rudy Devillers & Tania de Brito Ribeirinho
 Print: Novaprint
 Paper: Satinesse Glacier 160 gr & 350 gr by James Cropper
 Specialty Papers, infos: Wibni Two 016472775.
 Printing in European Union
 First issue: 1000 ex / 8 June 2006
 Sales prize 10 euros



www.seedfactory.be